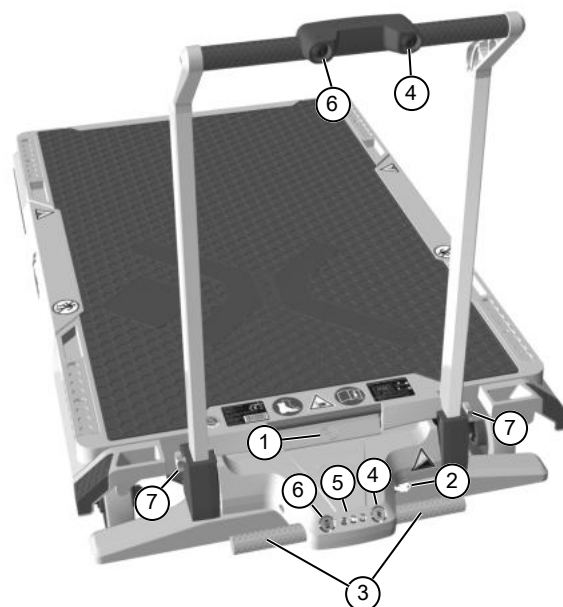
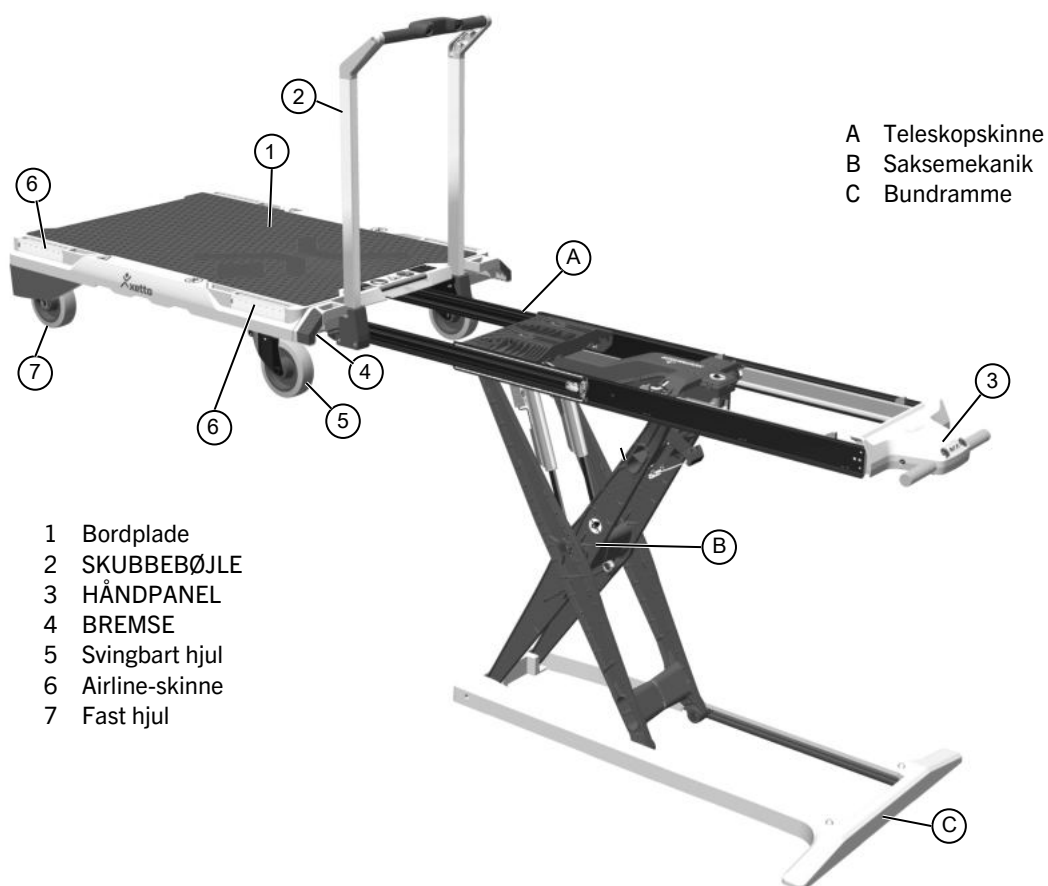


## Brugsanvisning xetto®





- 1 UDLØSNINGSPLADE  
2 NØGLEAFBRYDER  
3 GREB  
4 TASTKNAP  
ÅBN SAKSEMEKANIK  
5 LED-display (rød, gul, grøn)  
6 TASTKNAP  
LUK SAKSEMEKANIK  
7 Krydskærnskruer

## Indholdsfortegnelse

|          |                                                                          |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Denne brugsanvisning skal være forstået .....</b>                     | <b>6</b>  |
| 1.1      | Hvem henvender nærværende brugsanvisning sig til.....                    | 6         |
| 1.2      | Visning samt betydning sikkerhedsinformationer .....                     | 6         |
| 1.3      | Visning samt forståelse af andre informationers betydning .....          | 7         |
| 1.4      | Forståelse for begreber og forkortelser.....                             | 7         |
| 1.5      | Omfanget af nærværende brugsanvisning.....                               | 7         |
| <b>2</b> | <b>Sikkerhed .....</b>                                                   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®..... | 8         |
| 2.2      | Brugsanvisning .....                                                     | 8         |
| 2.3      | Tilladt brug, indskrænkninger i brugen .....                             | 9         |
| 2.4      | Hvem må hvad? .....                                                      | 10        |
| 2.4.1    | Personalebetegnelser og rettigheder .....                                | 10        |
| 2.4.2    | Definitioner og krav til brugeren.....                                   | 10        |
| 2.4.3    | Rettighed iht. arbejdet.....                                             | 10        |
| 2.5      | Resterende farer .....                                                   | 11        |
| 2.5.1    | Fare pga. batteri.....                                                   | 11        |
| 2.5.2    | Fare hvis xetto® vælter .....                                            | 12        |
| 2.5.3    | Fare pga. glidende eller væltende læs.....                               | 12        |
| 2.5.4    | Fare pga. bundramme.....                                                 | 13        |
| 2.5.5    | Fare pga. påkørsel, overkørsel af fødder.....                            | 13        |
| 2.5.6    | Fare ved brug på skrå undergrunde .....                                  | 13        |
| 2.5.7    | Fare pga. brug i farligt vejrlig.....                                    | 14        |
| 2.5.8    | Fare pga. styrt.....                                                     | 14        |
| 2.5.9    | Fare pga. hydraulisk olie.....                                           | 14        |
| 2.6      | Personlige værnemidler.....                                              | 15        |
| 2.7      | Sikkerhedskoncept .....                                                  | 16        |
| <b>3</b> | <b>Leveringsomfang.....</b>                                              | <b>17</b> |
| 3.1      | Standardlevering.....                                                    | 17        |
| 3.2      | Tilladt tilbehør (ekstraudstyr).....                                     | 17        |
| <b>4</b> | <b>Beskrivelse .....</b>                                                 | <b>18</b> |
| 4.1      | Opbygning og funktion .....                                              | 18        |
| 4.2      | xetto® .....                                                             | 19        |
| 4.3      | Håndpanel og KNAPPER på SKUBBEBØJLEN .....                               | 20        |
| 4.4      | Bremser.....                                                             | 22        |
| 4.5      | Brugerens arbejdsplads .....                                             | 22        |

## Indholdsfortegnelse

|          |                                                              |           |
|----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| 4.6      | Mærkning .....                                               | 22        |
| 4.6.1    | Sikkerhedsmærker.....                                        | 22        |
| 4.6.2    | Typeskilt .....                                              | 25        |
| <b>5</b> | <b>Tekniske data .....</b>                                   | <b>26</b> |
| <b>6</b> | <b>Transport, udpakning.....</b>                             | <b>28</b> |
| 6.1      | Transport af xetto® til destinationen.....                   | 28        |
| 6.2      | Udpakning af xetto®, kontrol af leveringsomfang.....         | 28        |
| <b>7</b> | <b>Montering, første ibrugtagning.....</b>                   | <b>30</b> |
| 7.1      | Montering af SKUBBEBØJLEN .....                              | 30        |
| 7.1.1    | Montering af skubbebøjlen uden KNAPPER .....                 | 30        |
| 7.1.2    | Montering af skubbebøjle med KNAPPER .....                   | 35        |
| 7.2      | Ibrugtagning af xetto® .....                                 | 37        |
| <b>8</b> | <b>Betjening .....</b>                                       | <b>38</b> |
| 8.1      | Oplad akku .....                                             | 38        |
| 8.2      | Før hver brug .....                                          | 41        |
| 8.3      | Tænd, sluk xetto®.....                                       | 43        |
| 8.4      | Afslut standby drift.....                                    | 43        |
| 8.5      | Palletering af xetto® .....                                  | 44        |
| 8.6      | Lastsikring på bordpladen på xetto® .....                    | 49        |
| 8.7      | Placering af xetto® i erhvervskøretøjet.....                 | 51        |
| 8.8      | Fastsurring af xetto® i erhvervskøretøjet.....               | 54        |
| 8.9      | Udtagning af xetto® fra køretøjet.....                       | 56        |
| 8.10     | Parkering, standsning af xetto® .....                        | 58        |
| <b>9</b> | <b>Vedligeholdelse.....</b>                                  | <b>59</b> |
| 9.1      | Sikkerhed .....                                              | 59        |
| 9.2      | Inspektions- og vedligeholdelsesplan.....                    | 59        |
| 9.2.1    | Sikkerhedsrelevant inspektions- og vedligeholdelsesplan..... | 59        |
| 9.2.2    | Øvrig inspektions- og vedligeholdelsesplan .....             | 61        |
| 9.3      | Inspektions- og vedligeholdelsesarbejder.....                | 61        |
| 9.3.1    | Rengøring af xetto® .....                                    | 61        |
| 9.3.2    | Kontrol af udløsningsplade og klemsikring .....              | 62        |
| 9.3.3    | Kontrol af KNAPPER til saksemekanik for funktion .....       | 63        |
| 9.3.4    | Aflæsning af driftstidsmelding og softwareversion .....      | 64        |
| 9.3.5    | Kontrol af hydraulisk stop- og holdefunktion.....            | 65        |
| 9.4      | Istandsættelse .....                                         | 66        |
| 9.5      | HOERBIGER-service efter 150 driftstimer.....                 | 66        |

|           |                                                                            |           |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>10</b> | <b>Søgning, afhjælpning af forstyrrelser .....</b>                         | <b>67</b> |
| 10.1      | Sikkerhed .....                                                            | 67        |
| 10.2      | Forstyrrelsestabel .....                                                   | 67        |
| 10.3      | Fjern fremmedlegemer mellem bundramme og undergrund .....                  | 70        |
| 10.4      | Løsn klemning i saksemekanik .....                                         | 70        |
| <b>11</b> | <b>nedlukning, bortskaffelse .....</b>                                     | <b>71</b> |
| 11.1      | Standsting.....                                                            | 71        |
| 11.2      | Bortskaffelse, tilbagetagelse.....                                         | 71        |
| <b>12</b> | <b>Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger .....</b> | <b>72</b> |
| <b>13</b> | <b>Tillæg.....</b>                                                         | <b>73</b> |
| 13.1      | Sikkerhedsdatablad for hydraulisk olie (uddrag).....                       | 73        |
| 13.2      | EF-overensstemmelseserklæring.....                                         | 74        |

# 1 Denne brugsanvisning skal være forstået

## 1.1 Hvem henvender nærværende brugsanvisning sig til

Nærværende brugsanvisning indeholder alle informationer, som ejeren og brugeren af xetto® har brug for, for at kunne betjene xetto® som tilsigtet, for at kunne udføre enkelt arbejde samt søgning af forstyrrelser og reparationer samt for at kunne opretholde sikkerheden i xetto®.

Derudover indeholder nærværende brugsanvisning informationer om, hvem der må udføre arbejderne, som går ud over brugerens autoriserede arbejde.

Mere præcise informationer om, hvem der må udføre hvilke arbejder, findes i *Kap. 2.4 Hvem må hvad?*

## 1.2 Visning samt betydning sikkerhedsinformationer

| Mærkning                                                                                             | Betydning                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b>       | Henviser til en farlig situation, som umiddelbart kan medføre <b>alvorlige kvæstelser</b> eller som er <b>livsfarlig</b> , hvis den ikke undgås. |
|  <b>ADVARSEL</b>  | Henviser til en farlig situation, som kan medføre <b>alvorlige kvæstelser</b> eller som kan være <b>livsfarlig</b> , hvis den ikke undgås.       |
|  <b>FORSIGTIG</b> | Henviser til en farlig situation, som kan medføre <b>lette til mellemalvorlige kvæstelser</b> , hvis den ikke undgås.                            |
| <b>OBS</b>                                                                                           | Henviser til mulige tingskader.                                                                                                                  |

Vær opmærksom på følgende henvisninger:

- Sikkerhedsanvisningerne i *Kap. 2 Sikkerhed* gælder for hele brugsanvisningen.
- Advarsler i starten af et afsnit gælder for hele afsnittet.
- En advarsel i en handlingsopfordring gælder kun for denne opfordring.

## 1.3 Visning samt forståelse af andre informationers betydning

| Mærkning                                                                          | Betydning                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Information &amp; baggrundsinformationer</b><br>Videregående information og baggrundsviden, som kan føre til en bedre forståelse af arbejdsforløbet. |

- Betjeningsselementerne er vist med STORE BOGSTAVER i nærværende brugsanvisning.
- Modi, betjeningsselementernes stillinger, meldinger og krydshenvisninger står i kursiv i nærværende brugsanvisning.
- Positionstal i billeder står i parentes i den tilhørende tekst.
- Oplysninger om elementernes position (venstre, højre, oppe, nede, foran, bagtil) henviser til visningen i billedet.

## 1.4 Forståelse for begreber og forkortelser

| Begreb/forkortelse | Betydning                                                                                                                   |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| xetto®             | Personledsaget transportkøretøj.                                                                                            |
| Erhvervskøretøj    | Let erhvervskøretøj til transport af læs i håndværksbranche, handel og industri (lille transportvogn, varevogn, kassevogn). |
| Batteri            | Pakke med flere battericeller, der er forbundet med hinanden.                                                               |
| Bruger             | Person, som bruger xetto® som tilsigtet.                                                                                    |
| Ejer               | Naturlig eller juridisk person, som har råderetten over den tekniske drift.                                                 |

## 1.5 Omfanget af nærværende brugsanvisning

Brugsanvisningen består af:

- brugsanvisningen til xetto®  
(1 printeksempel, hæftet sammen).

Yderligere vigtige dokumenter:

- brugsanvisning for den medfølgende standard-oplader  
(1 printeksempel, hæftet sammen)  
se *Kap. 3.1 Standardlevering*.
- Brugsanvisning for den medfølgende standard-batteri  
(1 printeksempel, hæftet sammen)  
se *Kap. 3.1 Standardlevering*.
- brugsanvisninger for ekstra tilbehør  
(er vedlagt tilbehøret)  
se *Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)*.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®

Sikker standsning af xetto®:

1. Slukning af xetto®:
  - Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *lodret* stilling.
2. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.
3. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:
  - Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se *Kap. 4.4 Bremsere*.
4. Personer i området skal opfordres til at forlade farezonen.
5. Kontakt evt. førstehjælpere og/eller redningstjenesten.
6. Få tilskadekomne personer ud af farezonen, hvis dette kan lade sig gøre, uden at du selv kommer i en farlig situation.
7. Yd førstehjælp.
8. Afspær farezonen, f.eks. med en afspærring og advarselsbånd.
9. Hvis hydraulisk olie siver ud:
  - Læg en klud eller stil en opsamlingsbeholder under stedet, for at opsamle udsivende hydraulisk olie, hvis dette kan lade sig gøre, uden at du selv kommer i en farlig situation.
10. Sænk læsset, evt. sammen med en anden/flere person(er), hvis dette kan lade sig gøre, uden at du selv kommer i en farlig situation.
11. Kontakt HOERBIGER-service og aftal den videre fremgangsmåde med os.  
Se *Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger*.

### 2.2 Brugsanvisning

Nærværende brugsanvisning indeholder alle informationer for at undgå person- og tingsskader, for at sikre en lydefri drift samt for ikke at skade miljøet.

Overhold alle kravene i nærværende brugsanvisning under brugen af xetto®. Al anden brug kan medføre meget alvorlige kvæstelser og/eller skader på xetto®.

Du er som ejer ansvarlig for, at brugeren af xetto® har læst nærværende brugsanvisning omhyggeligt og fuldstændigt, før arbejdet med xetto® påbegyndes.

- Overhold alle informationer i nærværende brugsanvisning omhyggeligt.
- Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt og i umiddelbar nærhed af xetto®.
- Sørg for, at brugeren altid kan læse i brugsanvisningen, når det ønskes.
- Giv brugsanvisningen videre til det nye sted, hvis xetto® opstilles et andet sted.



## 2.3 Tilladt brug, indskrænkninger i brugen

- xetto® bruges til transport, løft og sænk af læs på op til maks. 250 kg
- xetto® bruges til palletering og depalletering af lette erhvervskøretøjer til transport af læs i håndværksbranchen, handel og industri (lille transportvogn, varevogn, kassevogn).
- Erhvervskøretøjets lad må maksimalt ligge 800 mm over kontaktfladen på xetto®.
- xetto® er udelukkende dimensioneret til brug i håndværksbranche, handel og industri.
- Der må kun transporteres læs på xetto®, hvis tyngdepunkt ligger inden for det tilladte område.  
Se lastdiagrammet i *Kap. 8.5 Palletering af xetto®*.
- xetto® må kun drives iht. de tekniske data og de anførte omgivelsesbetingelser.  
Se *Kap. 5 Tekniske data*.
- Gasflasker kan transporteres, hvis de gældende love overholdes.
- Personer må ikke transporteres på xetto®.
- xetto® må ikke bruges som arbejdsplatform.
- xetto® må aldrig være uden opsyn med udkørt bundramme og/eller udskubbet bordplade og/eller isat NØGLEAFBRYDER.
- xetto® må ikke drives længere end nødvendigt med udkørt bundramme og/eller udskubbet bordplade.
- Bordpladen må kun skubbes ud over det 2. trin i sikkerhedslåsen, hvis de faste hjul ligger på erhvervskøretøjets lad.
- NØGLEAFBRYDERENS NØGLE skal altid trækkes ud, selv om xetto® kun er standset midlertidigt.
- xetto® må kun drives med et godkendt batteri.  
Se *Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)*.
- xetto® må kun oplades med godkendte opladere.  
Se *Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)*.
- xetto® må kun drives med godkendt originalt tilbehør.  
Se *Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)*.
- xetto® må kun drives, hvis al sikkerhedsudstyr og alle beskyttelsesanordninger foreligger, er korrekt installeret samt fungerer ordentligt. Se *Kap. 2.7 Sikkerhedskoncept*.
- Sikkerhedsudstyret på xetto® må ikke fjernes, ændres eller kortsluttes.
- xetto® må ikke ombygges eller ændres på anden måde.
- xetto® må kun vedligeholdes og repareres af et autoriseret HOERBIGER-servicepersonale.
- xetto® skal vedligeholdes en gang årligt af et autoriseret HOERBIGER-servicepersonale.
- Brugere skal instrueres i en sikker palletering og styring af xetto®, før de begynder arbejdet på xetto®.
- Lastfordelingen på bordpladen på xetto® skal overholde lastdiagrammet. Se *Kap. 8.5 Palletering af xetto®*.
- Læsset må kun bevæges, hvis læsset er sikkert fortøjet.
- xetto® må kun transporteres i erhvervskøretøjer, hvis læs og xetto® er sikkert fortøjede.

- xetto® skal efterses sikkerhedsteknisk af HOERBIGER-service efter 150 motordriftstimer (dette svarer til 8.000 palleteringer og depalleteringer).

#### xetto® må ikke bruges:

- Hvis bundrammen, rammen eller teleskopskinnerne er beskadigede eller bøjede,
- hvis hydraulisk olie siver ud,
- hvis batteriet eller batteriets holder er beskadigede.

## 2.4 Hvem må hvad?

### 2.4.1 Personalebetegnelser og rettigheder



#### ADVARSEL

Andre arbejder, end de der er anført i nærværende brugsanvisning, må kun udføres af HOERBIGER-servicepersonalet.

### 2.4.2 Definitioner og krav til brugeren

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brugeren skal være instrueret i apparatet. | <p>En instrueret person er enhver, der er blevet grundigt instrueret af xetto®-producenten eller af xetto®-ejereren i arbejder i forbindelse med en sikker drift af xetto®.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Minimumsalder: 16 år,</li> <li>■ Minimumshøjde: 150 cm,</li> <li>■ Synsevne: tilstrækkelig synsevne for at kunne vurdere palleteringen, læssets fastgørelse samt strækningen,</li> <li>■ fysisk og psykisk i stand til at bære ansvaret for et læs på op til 345 kg,</li> <li>■ ingen personer med pacemaker,</li> <li>■ ingen personer med proteser, som kan være til hindring under betjeningen af xetto®.</li> </ul> |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.4.3 Rettighed iht. arbejdet

| Arbejde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Rettighed                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Transport, udpakning, montering, indkøring, betjening,</li> <li>■ enkle inspektions- og servicearbejder, som beskrives i nærværende brugsanvisning,</li> <li>■ enkle tiltag til søgning og afhjælpning af forstyrrelser, som beskrives i nærværende brugsanvisning,</li> <li>■ nedlukning, bortskaffelse</li> </ul> | Instrueret person (bruger)                 |
| Årlig vedligeholdelse, service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Kun autoriseret HOERBIGER-servicepersonale |

## 2.5 Resterende farer

### 2.5.1 Fare pga. batteri



#### ADVARSEL

Læs sikkerhedsdatabladet i brugsanvisningen til lithiumionbatteriet (vedlagt).  
Vis sikkerhedsdatabladet til den behandlende læge i nødstilfælde.

Batterier kan udvikle brand, eksplodere eller forårsage kemiske ætsninger ved ukorrekt brug.

Beskadigede batterier frigiver kraftigt ætsende stoffer eller kan danne eksplosive blandinger. Dette kan medføre sundhedsskader, skader i luft- og åndedrætsveje, hudskader, øjenskader samt andre kvæstelser.

Der kan bl.a. sive giftige gasser og væsker ud af apparatet og batteriet i tilfælde af brand, som kan forårsage alvorlige sundhedsskader. Opstået røg eller dampe kan forårsage irritationer i øjne, hud eller luftvejene.

- Brug kun godkendte batterier.  
Se *Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)* og *Kap. 5 Tekniske data*.
- Batteriet må ikke kortsluttes.
- Batterier må ikke åbnes, punkteres, knuses eller adskilles.
- Lad ikke batteriet falde ned fra store højder.
- Smid ikke batteriet ind i ild, dyk det ikke ned i vand, aflad ikke batteriet tvunget og udfør ingen lodninger på det.
- Forbind ikke batteriet med metalgenstande.
- Slet kun en brand med en ildslukker af brandklasse D (tørpulver).
- Tør udsivet elektrolytvæske op med en sugende klud.
- Bær håndbeskyttelse.  
Se *Kap. 2.6 Personlige værnemidler*.
- Bortskaf den kontaminerede klud iht. sikkerhedsdatabladet til batteriet, se brugsanvisningen til lithiumionbatteriet (vedlagt). Bær håndbeskyttelse.  
Se *Kap. 2.6 Personlige værnemidler*.
- Brug kun batteriet iht. de anførte drifts- og opbevaringsbetingelser.  
Se *Kap. 5 Tekniske data*.

#### Førstehjælp:

Inhalering af udsivende gasser:

Udsivende gasser kan medføre åndedrætsbesvær.

- Ventiler området eller gå udendørs. Opsøg læge i alvorligere tilfælde.

Hudkontakt med udsivende kemikalier:

Der kan opstå hudirritationer.

- Vask huden grundigt af med sæbe og vand.

Øjenkontakt med udsivende kemikalier:

Der kan opstå irritationer i øjnene.

- Skyl øjnene grundigt med vand med det samme i 15 minutter. Opsøg derefter læge.

## 2.5.2 Fare hvis xetto® vælter

Under palletering eller depalletering af køretøjet.

Når bordpladen hæves og skubbes ind over det 2. trin på sikkerhedslåsen, uden at de faste hjul ligger på køretøjets lad, bliver xetto® ustabil og kan vælte. Dette kan bl.a. medføre meget alvorlige kvæstelser på brugerens hoved.

Fordeles læsset forkert på bordpladen, kan apparatet vælte.

- Fordel altid læsset iht. lastdiagrammet på bordpladen på xetto®.  
Se *Kap. 8.5 Palletering af xetto®*.
- Ophold dig aldrig under løftet og/eller udkørt bordplade. Kontrollér, at der ikke opholder sig personer under den løftede og/eller udkørte bordplade.
- Kontrollér, at der ikke er ting under den løftede og/eller udkørte bordplade.
- Skub kun bordpladen ud over det 2. trin i sikkerhedslåsen, hvis de faste hjul ligger på erhvervskøretøjets lad.

For at bordpladen ikke kan køre ukontrolleret ud, har xetto® en sikkerhedslås, som automatisk stopper bordpladen, når denne er kørt 550 mm ud. Brugeren må ikke deaktivere låsen, da xetto® heraf bliver ustabil og kan vælte.

Slip UDLØSNINGSPLADEN igen, når det 1. trin på sikkerhedslåsen er låst op.

### Hvis personer læner sig op ad apparatet:

xetto® kan vælte, hvis personer læner sig op ad xetto® eller dens læs. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

- Læn dig ikke op ad xetto® eller dens læs.
- Sørg for, at andre personer ikke læner sig op ad xetto® eller dens læs.
- Lad aldrig xetto® være uden opsyn, når den er kørt ud og lad den ikke stå længere end nødvendigt uden opsyn.

### Forkert palletering af xetto®:

xetto® kan vælte, hvis den palleteres i hævet tilstand.

Læs kun xetto®, når den står på gulvet med hjulene.

## 2.5.3 Fare pga. glidende eller væltende læs

**Manglende eller forkert fortøjning af læsset og/eller xetto® i erhvervskøretøjet kan medføre meget alvorlige trafikuheld.**

- Fortøj læsset på bordpladen samt xetto® således, at læs og xetto® ikke kan bevæge sig utilsigtet under transporten i erhvervskøretøjet, selv under en opbremsning.
- Brug en surringsrem fra Airline-skinen på xetto® til et anslagspunkt i erhvervskøretøjet, dvs. fire surringsremme i alt. Læs om korrekt lastsikring i BGI-informationshåndbogen 649 "Ladungssicherung auf Fahrzeugen Ein Handbuch für Unternehmer, Einsatzplaner, Fahr- und Ladepersonal" (sikring af læs på køretøjer. En håndbog til virksomhedsledere, planlæggere, kørsels- og læsningspersonalet).  
Download under <http://publikationen.dguv.de/dguv/pdf/10002/bgi649.pdf>.
- Før aldrig surringsremmene hen over en kant.
- Sno ikke surringsremmene.

Læs, hvis tyngdepunkt ligger uden for de tilladte områder, kan også vælte af xetto®, selv om de er fastsurrede. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

- Transportér kun faste læs.
- Fordel altid læsset iht. lastdiagrammet på bordpladen.  
Se *Kap. 8.5 Palletering af xetto®*.

**Forhindringer på transportvejen kan få xetto® til at vælte.**

- Hold tilstrækkelig afstand til alle forhindringer.
- Kør aldrig over løse ting, som evt. ligger på transportvejen.
- Kør kun meget langsomt og forsigtigt hen over tærskler, ramper, broplader osv.
- Kør med en hastighed, som sikrer en rykfri og sikker standsning.

Læsset kan vælte, hvis personer læner sig op ad det. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

- Læn dig ikke op ad xetto® eller dens læs.
- Sørg for, at andre personer ikke læner sig op ad xetto® eller dens læs.

#### **2.5.4 Fare pga. bundramme**

Gribes der ind i bundrammens saksearme, når bordpladen sænkes, kan der ske alvorlige klemninger og knusning af fingre, hænder og arme.

- Grib aldrig ind under bordpladen.
- Kontrollér, at andre personer ikke griber ind i bundrammens saksearme.

#### **2.5.5 Fare pga. påkørsel, overkørsel af fødder**

xetto® vejer 95 kg ubelastet og med fuldt læs op til 345 kg. Kører xetto® op på foden eller kører xetto® over fødderne, kan der ske alvorlige kvæstelser på fødder, ankel og den nedre del af skinnebenet.

- Brug fodsbeskyttelse under al arbejder med xetto®.  
Se *Kap. 2.6 Personlige værnemidler*.
- Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk, når den står stille:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se *Kap. 4.4 Bremses*.

#### **2.5.6 Fare ved brug på skrå undergrunde**

xetto® er svær at kontrollere på skrå undergrunde og kan køre ind i personer eller genstande, når den ikke bremses, samt ukontrolleret tabe læsset og/eller vælte. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

Brug derfor ikke xetto® i områder med skrå undergrund med en hældning på > 2,5 % (1,5 °). Stands ikke xetto® i sådanne områder.

### 2.5.7 Fare pga. brug i farligt vejrlig

xetto® kan vælte og/eller tabe et læs, hvis xetto® eller læsset udsættes for kræfter fra siden pga. storm og/eller kraftig vind. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

- Brug aldrig xetto® i stormvejr eller ved vind.
- Lad aldrig xetto® være uden opsyn, når den er kørt ud og lad den ikke stå uden opsyn længere end nødvendigt.

xetto® kan vælte og/eller et læs kan falde af, hvis xetto® bruges på et ujævnt underlag. xetto® kan synke ned og vælte på en blød undergrund. xetto® kan vælte på en ujævn undergrund. Dette kan medføre meget alvorlige kvæstelser.

- Brug ikke xetto®, når det er glat.
- Brug og køør kun xetto® på en sikker undergrund.  
*Se Kap. 5 Tekniske data.*

Bruges xetto® udendørs, når det trækker op eller under tordenvejr, kan der ske meget alvorlige hen til livsfarlige kvæstelser såsom strømstød eller forbrændinger pga. lynnedslag.

Brug ikke xetto® udendørs, når det trækker op samt under tordenvejr.

### 2.5.8 Fare pga. styrt

xetto® kan sætte sig i gang og personer, der er på xetto® kan styrte. Dette kan medføre alvorlige kvæstelser.

- Stig aldrig op på xetto®.
- Transportér aldrig personer på xetto®.

### 2.5.9 Fare pga. hydraulisk olie



#### ADVARSEL

Overhold sikkerhedsdatabladet i *Kap. 13.1 Sikkerhedsdatablad for hydraulisk olie (uddrag)*.

Vis sikkerhedsdatabladet til den behandlende læge i nødstilfælde.

Hydraulisk olie er miljøfarligt.

- Lad ikke udsivende hydraulisk olie sive ned i jorden eller i kloakken i tilfælde af defekter.
- Opsaml omgående udsivende hydraulisk olie med en klud.
- Bortskaf den snavsede klud korrekt som farligt affald iht. lokale bestemmelser.

#### Førstehjælp

Brand:

Sluk med skum, vand eller forstøvet vand. Tørslukningsmiddel, kulsyre, sand eller jord kan kun bruges ved små brande. Anvend ingen hård vandstråle!

**Inhalering:**

Bring den berørte person ud i det fri. Tilkald en læge ved åndedrætsbesvær, indsnævring i brystkassen, svimmelhed, opkast eller hvis personen ikke reagerer.

**Hudkontakt:**

Tag det snavsede tøj af. Skyl huden ren i mindst 15 minutter med meget vand. Vask derefter huden med sæbe og vand. Opsøg læge ved rødmen, hævelse, smerter og/eller vabler.

Bær håndbeskyttelse.

Se *Kap. 13.1 Sikkerhedsdatablad for hydraulisk olie (uddrag)*.

**Højtryksinjektioner:**

Injiceres hydraulisk olie i huden, skal den skadelidte bringes til et hospital med det samme. Afvent under ingen omstændigheder symptomer. Opsøg læge, også selv om der ikke er synlige skader.

**Kontakt med øjnene:**

Skyl øjet med rigeligt vand. Opsøg læge, hvis ubehaget ikke forsvinder.

**Indtagelse:**

Undgå at fremprovokere opkastning: Tilkald straks en læge. Hold hovedet nede under hoftehøjde, hvis personen kaster spontant op, så aspiration undgås. Opsøg læge, hvis der forsinket opstår feber på over 38,3 °C, åndenød, tryk i brystet, vedvarende hoste eller kighoste.

## 2.6 Personlige værnemidler

Bær altid de foreskrevne personlige værnemidler under alle arbejder med og på xetto®:



### FORSIGTIG

#### Fodbeskyttelse

Ved alt arbejde:



Sikkerhedsfodtøj iht. EN ISO 20345, kategori S1 (A+FO+E: antistatisk, olie- og benzinresistente såler, energiabsorption i hælen, stålklapper) for at beskytte mod mekaniske farer, helst med ankelstøtte.



### FORSIGTIG

#### Håndbeskyttelse

Ved kontakt med udsivet elektrolyt fra batteriet samt ved kontakt med udsivet hydraulisk væske: Kemikaliebeskyttelseshandsker for at beskytte mod kemiske farer. Tykkelse > 0,35 mm





## FORSIGTIG

### Øjenværn

Ved arbejder i områder med hydraulisk olie:

Brug øjenværn iht. EU-normen EN 166.

## 2.7 Sikkerhedskoncept

xetto® har følgende sikkerhedsanordninger:

- 2-trins sikkerhedslås i teleskopudtrækket:
  - Trin 1:  
I indkørt tilstand forhindrer sikkerhedslåsen, at bordpladen kører utilsigtet ud.
  - Trin 2:  
Når bordpladen er kørt ud, stopper sikkerhedslåsen bordpladens bevægelse efter 550 mm. Sikkerhedslåsen hindrer, at xetto® vælter, når køretøjet palleteres og depalleteres. Bordpladen må ikke køres ud over sikkerhedslåsens 2. trin, så hjulene på xetto® ligger på køretøjets lad.
  - UDLØSNINGSPLADE til at løsne 2-trins sikkerhedslåsen.
- To KNAPPER til lukning og åbning af saksemekanikken, som skal betjenes hurtigt efter hinanden (inden for 3 sekunder). Trykkes der ikke inden for 3 sekunder på KNAPPERNE, skal begge KNAPPER slippes og arbejdet skal gentages. Denne sikkerhedsudstyr hindrer en uønsket bevægelse ved et utilsigtet tryk på kun en KNAP.
- NØGLEAFBRYDER  
Denne beskyttelsesanordning hindrer en uvedkommende betjening af xetto®.
- BREMSER  
Denne beskyttelsesanordning hindrer, at xetto® kører utilsigtet.



## 3 Leveringsomfang

### 3.1 Standardlevering

- xetto® (SKUBBEBØJLE ikke monteret)
- SKUBBEBØJLE (alt efter udførelse A eller B)
  - A. SKUBBEBØJLE uden KNAPPER (tre enkeltdele, pakket separat ned)
  - B. SKUBBEBØJLE med KNAPPER (formonteret, pakket separat ned)
- 2 NØGLE til NØGLEAFBRYDER
- Batteri (sat i xetto®)
- Oplader 230 V
- Brugsanvisning til xetto®
- Brugsanvisning til batteri
- Brugsanvisning til oplader 230 V
- HOERBIGER mærkning med dato for levering (svarer til datoen for første brug, er allerede sat på eller overrækkes af forhandler)

### 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)

| Tilbehør                                                                                                                                                   | Vare-nr.    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>Surringsrem Airline</b><br>Automatisk surringsrem til nem og sikker fiksering (begge sider med Airline fittings). Med automatisk remindtrækning.        | HB71965-060 |
| <b>Surringsrem Airline/krog</b><br>Automatisk surringsrem til nem og sikker fiksering (med Airline fitting og karabinhage). Med automatisk remindtrækning. | HB71965-061 |
| <b>Kantbeskyttelse</b><br>Til 50 mm-rem. Jævn fordeling af surringskræfter. Hindrer skader på varens kanter og skåner surringsremmene.                     | HB71965-070 |
| <b>Oplader 230 V</b><br>Oplader xetto®-batteriet via stikdåsen.                                                                                            | HB71965-020 |
| <b>Biloplader</b><br>Til en 12/24 V-tilslutning i køretøjet.                                                                                               | HB71965-022 |
| <b>Oplader direkte</b><br>Til batteriets opladning, uden at skulle tage det ud af xetto®                                                                   | HB71965-023 |
| <b>Ekstra batteri</b><br>Originalt, ekstra xetto®-batteri.                                                                                                 | HB71965-010 |
| <b>Airline net</b><br>Sikrer læsset mod at glide rundt og/eller falde ud af beholderne.*<br>Med Airline fittings til fiksering.                            | HB71965-040 |
| <b>Airline presenning</b><br>Beskytter læsset mod fugt og snavs.*<br>Med Airline fittings til fiksering.                                                   | HB71965-050 |
| <b>Rampe</b><br>til palletering og depalletering af xetto®.<br>Rampe med ekstra beskyttelse i siden og håndtag                                             | HB72185-110 |

\* Erstatte ingen forskriftsmæssig lastsikring (fastsurring) af varen på xetto® iht. færdselsloven.

## 4 Beskrivelse

### 4.1 Opbygning og funktion

xetto® er et elektrohydraulisk transportsystem til håndværksbranche, erhverv og industri, med hvilket en person kan transportere op til 250 kilogram tungt læs og sammen med transportsystemet læsse et mindre køretøj uden yderligere hjælpemidler.

Transportsystemet xetto® består primært af en bordplade, en bundramme og et teleskopudtræk.

Brugeren lægger bordpladen og kører xetto® hen til køretøjet. Brugeren kører bundrammen ud og løfter bordpladen op over køretøjets åbnede lad ved hjælp af de to KNAPPER på HÅNDPANELET eller på SKUBBEBØJLEN.

Brugeren skubber bordpladen ind i køretøjet til det første anslag (550 mm) ved hjælp af teleskopskinnerne og justerer højden således, at hjulene ligger på køretøjets lad. Derefter skubber brugeren bordpladen helt ind i køretøjet ved hjælp af teleskopskinnerne.

I det næste trin kører brugeren bundrammen ind opefter og skubber den under bordpladen på xetto®. xetto® og læsset er så helt inde i køretøjet, hvor begge dele kan fastsures sikkert.

Depalleteringen af xetto® sker i omvendt rækkefølge. Brugeren trækker xetto® med læsset hen til kanten af køretøjets lad, låser BREMSERNE på de svingbare hjul, trækker bundrammen ud af køretøjet og kører den helt ned, til den står på jorden. Brugeren trækker derefter bordpladen ud af køretøjet på bundrammen, sænker læsset ned, kører bundrammen ind og skubber xetto® hen til det ønskede sted.

## 4.2 xetto®

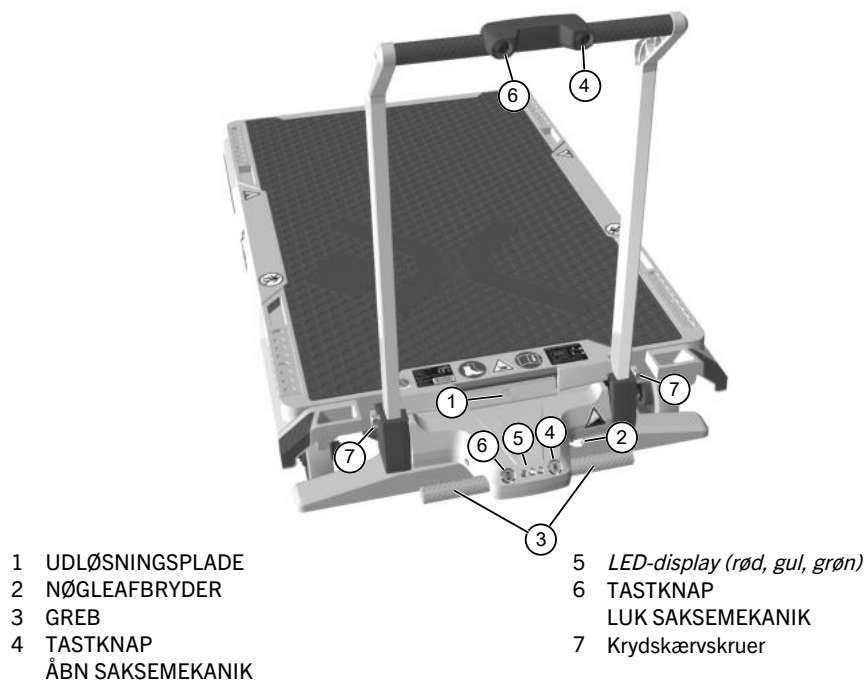


A Teleskopskinne  
B Saksemekanik  
C Bundramme

1 Bordplade  
2 SKUBBEBØJLE  
3 HÅNDPANEL  
4 BREMSE  
5 Svingbart hjul  
6 Airline-surreskinne  
7 Fast hjul

|                     |                                                                                                                                               |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SKUBBEBØJLE         | Bøjle til skubning og trækning af xetto®                                                                                                      |
| Svingbare hjul      | Hjul med BREMSE, der kan drejes 360 °                                                                                                         |
| Faste hjul          | Faststående hjul                                                                                                                              |
| BREMSER             | BREMSER på de svingbare hjul sørger for, at xetto® ikke kan rulle.                                                                            |
| Airline-surreskiner | De fire Airline-surreskiner i siden samt på bordpladen på xetto® muliggør en lastsikring på xetto® samt en fastsurring af xetto® i køretøjet. |

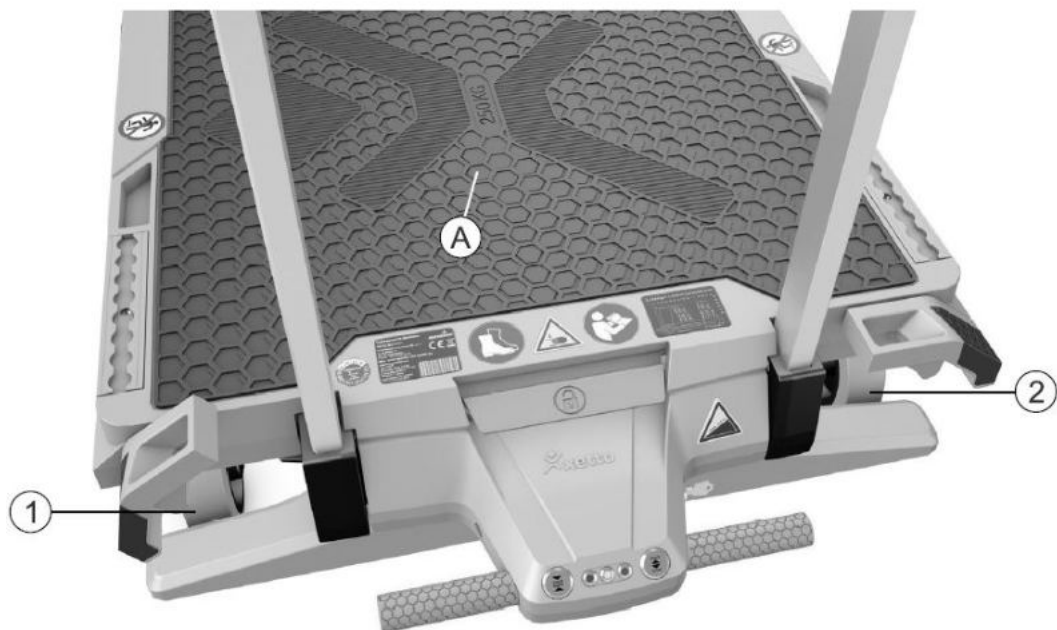
### 4.3 Håndpanel og KNAPPER på SKUBBEBØJLEN



|                 |                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| UDLØSNINGSPLADE | Når UDLØSNINGSPLADEN trækkes op, lettes udkørslen af den løftede bordplade.<br>Går UDLØSNINGSPLADEN i indgreb, hindres udkørslen af den løftede bordplade.                           |
| NØGLEAFBRYDER   | Hindrer, at xetto® kan bruges af uvedkommende.                                                                                                                                       |
| GREB            | Bruges til en manuel støtte af den udtrukne bundramme under brugerens palletering og depalletering af xetto® fra køretøjet.                                                          |
| KNAPPER         | Muliggør hævnning og sænkning af bordpladen og bundrammen.<br>Bemærk: Betjening ved hjælp af KNAPPER på SKUBBEBØJLEN er kun muligt, når teleskopudtrækket (trin 1) er kørt helt ind. |

|             |                                                                                                                                     |                                                                                               |                                                                                                                                                                                     |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED-display | <div> <div>Rød Gul Grøn</div> <div>  </div> </div> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke aktiv</li> </ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>xetto® er lukket</li> <li>Batteriet er helt afladet</li> <li>Batteriet er ikke isat</li> </ul>                                               |
|             | <div> <div></div> <div>  </div> </div>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lyser permanent grønt</li> </ul>                       | xetto® er klar                                                                                                                                                                      |
|             | <div> <div></div> <div>  </div> </div>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lyser permanent grønt</li> <li>Blinker gult</li> </ul> | <b>ADVARSEL!</b><br>Batteriet er næsten afladet<br>En komplet palletering eller depalletering er evt. ikke muligt!                                                                  |
|             | <div> <div></div> <div>  </div> </div>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lyser permanent grønt</li> <li>Blinker rødt</li> </ul> | <b>ADVARSEL!</b><br>Batteriet eller motoren har et for højt temperaturområde.<br>En komplet palletering eller depalletering er evt. ikke muligt!                                    |
|             | <div> <div></div> <div>  </div> </div>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Blinker rødt hver 5. sekund</li> </ul>                 | Standby drift<br>(automatisk efter 5 minutter uden brug)                                                                                                                            |
|             |                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lyser permanent rødt</li> </ul>                        | Batteriet er fladt                                                                                                                                                                  |
|             |                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Blinker langsomt rødt</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Batteriet er for varmt</li> <li>Motoren er for varm eller har en forstyrrelse</li> </ul> Afhjælpning, se <i>Kap. 10.2 Forstyrrelsestabel</i> |
|             |                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Blinker hurtigt rødt</li> </ul>                        | Elektronik defekt<br>Afhjælpning, se <i>Kap. 10.2 Forstyrrelsestabel</i>                                                                                                            |

## 4.4 Bremses



A Bordplade

1 Svingbart hjul til venstre med låst BREMSE

2 Svingbart hjul til højre med slækket BREMSE

## 4.5 Brugerens arbejdsplads

Brugerens enkeltarbejdsplads (stårarbejdsplads) har fire funktioner:

- xetto® skubbes med SKUBBEBØJLEN.
- Bordpladen eller bundrammen løftes og sænkes med SKUBBEBØJLEN eller med HÅNDPANELET
- Bundrammen skubbes ind eller trækkes ud med HÅNDPANELET.
- Bordpladen skubbes ind eller ud i siden på xetto®.

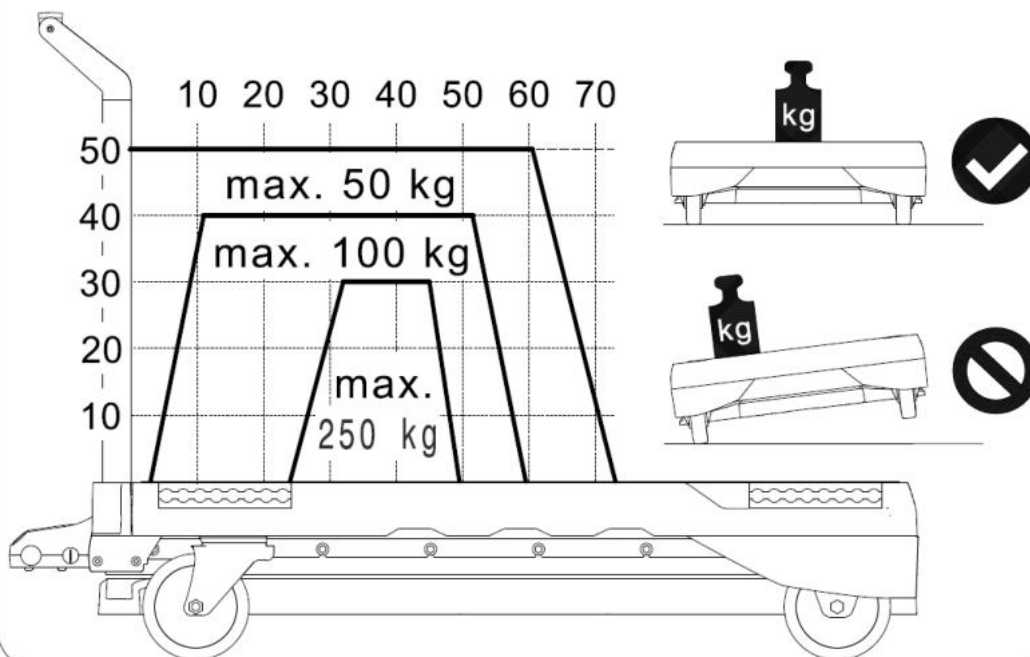
## 4.6 Mærkning

### 4.6.1 Sikkerhedsmærker

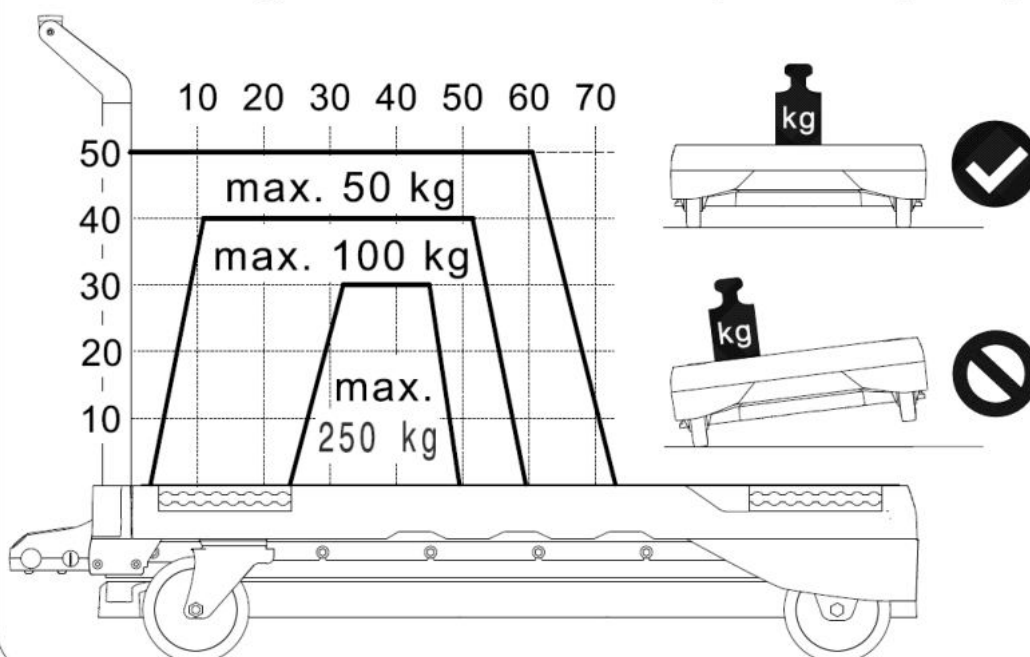
|  |                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Advarer mod ophold under bordpladen</p> <p>2 klistermærker på bordpladen.</p> <p>Fare for klemning af legeme eller legemsdele, når bundrammen sænkes ned mellem bordpladens underside og gulvet samt mellem bundrammens saksearme.</p> |
|  | <p>Advarer mod fare for klemning af fingre og hænder</p> <p>Klistermærke over UDLØSNINGSPLADEN.</p> <p>Fare for klemning, når bordpladen trækkes tilbage.</p>                                                                             |
|  | <p>Advarer mod fare for klemning af fingre og hænder</p> <p>Mærkat oven på HÅNDPANELET.</p> <p>Fare for klemning, når bordpladen trækkes tilbage.</p>                                                                                     |

|                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                   | Advarer mod brug på skæv undergrund > 2,5 %<br>Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                   | Berøring forbudt <ul style="list-style-type: none"> <li>et klistermærke på drevet,</li> <li>to klistermærker på bundrammens saksearme.</li> </ul> Fare for klemning og knusning af fingre og hænder mellem bundrammens saksearme.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                   | Klatring forbudt.<br>Klistermærker tre steder på bordpladens sider.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                   | Bær fodbeskyttelse<br>Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                  | Følg betjeningsvejledningen<br>Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                 | HOERBIGER mærkning<br>Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.<br>Viser datoen for første ibrugtagning (levering) eller datoen for den sidste tekniske kontrol (service) udført af HOERBIGER-service.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                 | Henvisning til bortskaffelse af gamle batterier og gamle elektriske apparater<br>Klistermærke på batteri og visning på typeskiltet på xetto®<br>Batterier er farligt affald og må ikke smides ud som usorteret husholdningsaffald.<br>Batterier kan indeholde stoffer, der kan have negative virkninger for miljøet og menneskers sundhed.<br>Brug tilbagetagelses- og genbrugssystemerne, der står til rådighed, når batterier skal bortskaffes. Dermed yder du et bidrag til recycling af gamle batterier. |
| Lastdiagram<br>Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET<br>Forklarer den tilladte lastfordeling alt efter læssets masse. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Tilladt lasttyngdepunkt [cm]



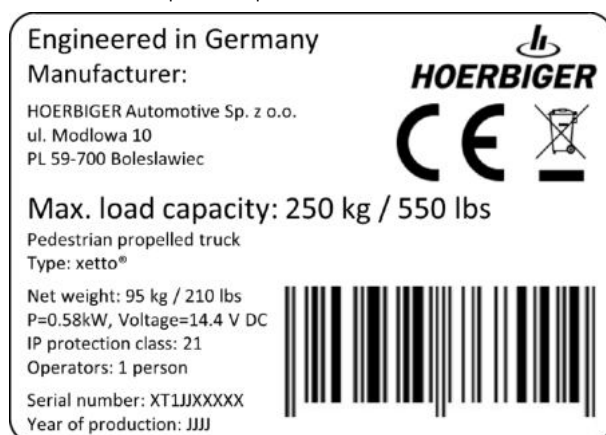
## Zulässiger Lastschwerpunkt [cm]





#### 4.6.2 Typeskilt

Klistermærke på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.



|                                                                                    |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>CE-mærke</p> <p>xetto® overholder alle foreskrevne sikkerhedskrav iht. gældende EF/EU-direktiver.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 5 Tekniske data

| Driftsforhold                         |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksimal tilladt omgivelsestemperatur | -20 °C til +60 °C                                                                                                                                                                                                                                              |
| Gulvets beskaffenhed                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fast, plan, bærende undergrund (f.eks. beton, asfalt), ingen blød eller ujævn undergrund (f.eks. grus, småsten, undergrund, der ikke er befæstet)</li> <li>■ Skæv undergrund med en hældning på &lt; 2,5 %</li> </ul> |
| Vejrforhold                           | Ingen brug ved isglatte veje, kraftig regn, storm, kraftig vind, tordenvejr                                                                                                                                                                                    |

| Opbevaringsbetingelser                                 |                                                |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Maksimal tilladt omgivelsestemperatur med isat batteri | Opbevaring op til 3 måneder: -20 °C til +40 °C |
| Maksimal tilladt omgivelsestemperatur uden batteri     | -20 °C til +60 °C                              |
| Relativ luftfugtighed                                  | 0 % til 80 %                                   |

| Masse, mål for xetto® i driftstilstand  |                                                                    |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Masse (med batteri)                     | 95 kg                                                              |
| Mål (L × D × H)                         | 1372 × 825 × 972 mm                                                |
| Tyngdepunktets placering                | 21,5 cm over gulvet og 75,7 cm målt fra den øverste kant på xetto® |
| Bordplade                               | 1175 × 800 mm                                                      |
| Maks. løftehøjde                        | 800 mm                                                             |
| Læssets maks. tilladte tyngdepunkthøjde | Se lastdiagrammet                                                  |
| Maksimalt nyttelast                     | 250 kg                                                             |

| Masse, mål for xetto® i emballeret tilstand |                     |
|---------------------------------------------|---------------------|
| Masse (med palle)                           | 120 kg              |
| Mål (L × D × H)                             | 1545 × 910 × 417 mm |

| Elektrisk energiforsyning batteri |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| Kategori                          | Lithium-ion-batteri                      |
| System                            | Panasonic UR18650RX (li-ion) 41NR19/66-3 |
| Betegnelse                        | 41NR16/66-3                              |
| Kemisk system                     | Lithium-mangan-oxid/grafit               |
| Nominel effekt                    | 86,5 Wh                                  |

| Elektrisk energiforsyning batteri    |                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominel spænding                     | 14,4 V                                                                                                                                                                                                         |
| Nominel kapacitet                    | 6000 mAh                                                                                                                                                                                                       |
| Min./maks. kapacitet                 | 5.800 mAh/6.100 mAh                                                                                                                                                                                            |
| Standard-ladestrøm                   | 2,0 til 3,0 A                                                                                                                                                                                                  |
| Kan genoplades                       | Ja                                                                                                                                                                                                             |
| IP klasse (med isat batteri)         | IP 32                                                                                                                                                                                                          |
| Dimensioner (L × H × B)              | 97,5 × 80,5 × 73,0 mm (tolerance: ± 0,5 mm)                                                                                                                                                                    |
| Masse                                | ca. 710 gram                                                                                                                                                                                                   |
| Tilladt driftstemperaturområde       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Standardopladning: 0 °C til +40 °C</li> <li>Hurtig opladning: 10 °C til +40 °C</li> <li>Afladning: -20 °C til +60 °C</li> </ul>                                         |
| Tilladt opbevaringstemperaturområde  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Opbevaring i 60 til 90 dage: -20 °C til +40 °C</li> <li>Opbevaring i 180 til 365 dage: -20 °C til +20 °C</li> </ul>                                                     |
| Tilladt luftfugtighed ved opbevaring | 0 % til 80 %                                                                                                                                                                                                   |
| Øvrige betingelser                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Oplad kun i godkendte opladere, se <i>Kap. 3.2 Tilladt tilbehør (ekstraudstyr)</i></li> <li>Godt ventileret opbevaringssted</li> <li>Ingen aggressive gasser</li> </ul> |

| Elektrisk energiforsyning oplader 230 V |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Elektrisk energiforsyning oplader       | Se driftsvejledningen til opladeren |

| Hydraulisk forsyning                                                 |                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Driftstryk                                                           | 150 bar                                                                                                                            |
| Løftetid                                                             | ca. 20 sekunder                                                                                                                    |
| Maks. tilladt løftet vægt                                            | 250 kg                                                                                                                             |
| Den hydrauliske olies kvalitet                                       | Massefylde ved 15 °C: 876 kg/m <sup>3</sup><br>Kinematisk viskositet ved 40 °C: 14,3 mm <sup>2</sup> /s<br>Viskositetsindeks > 200 |
| Maks. tilladt temperatur for hydraulisk olie                         | 100° C                                                                                                                             |
| Lydemission                                                          | < 70 dB(A)                                                                                                                         |
| Maksimalt tilladt højde for køretøjets lad over bordpladen på xetto® | 800 mm                                                                                                                             |

| Sikkerhedsrelevante dele i den elektriske styring |                |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Specifikationer iht. ISO 13849-1                  | Kategori 3 PLd |

## 6 Transport, udpakning



### FORSIGTIG

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5 Resterende farer*.



### ADVARSEL

Fare pga. stød, klemning.

xetto® vejer emballeret 120 kg. Emballagen kan glide eller vælte under pallettering og depallettering og forårsage alvorlige kvæstelser pga. klemning og stød.

1. Bær sikkerhedssko.

### OBS

Der må maks. stables fire emballerede xetto® oven på hinanden under en transport.

### 6.1 Transport af xetto® til destinationen

1. Træk den emballerede xetto® ud med en løftevogn eller en gaffeltruck.
2. Sæt den emballerede xetto® ind i køretøjet.
  - Overhold herved mål og masse for den emballerede xetto®.  
Se *Kap. 5 Tekniske data*.
3. Fastgør den emballerede xetto® korrekt i køretøjet på pallen.
4. Aflæs den emballerede xetto® et egnet sted til udpakning, hvor der er nok plads til udpakningen og til monteringen af SKUBBEBØJLEN samt til den første ibrugtagning.



Der er brug for fri plads med fast undergrund på 4 × 2 m til udpakning af xetto® samt til montering af SKUBBEBØJLEN og den første ibrugtagning.

### 6.2 Udpakning af xetto®, kontrol af leveringsomfang



Der er brug for fri plads med fast undergrund på 4 × 2 m til udpakning af xetto® samt til montering af SKUBBEBØJLEN og den første ibrugtagning.

1. Åbn emballagen:
  - Skær kassens pakkebånd af med en kniv eller en saks.
  - Løft kassen af pallen.
  - Åbn den vedlagte ekstra kasse med en kniv eller en saks.
2. Tag brugsanvisningen ud af den ekstra kasse.
3. Kontroller om leveringen er fuldstændig.  
Leveringsomfang se *Kap. 3.1 Standardlevering*.  
Er leveringen ikke fuldstændig eller er den beskadiget:

Reklamér mangler med det samme til:

HOERBIGER Automotive Komfortsysteme GmbH  
Martina-Hörbiger-Str. 5  
86956 Schongau, Tyskland  
Telefon: +49 8861 210 3030  
Fax: +49 8861 210 3431  
E-mail: xetto@hoerbiger.com  
Web: www.xetto.com



Batteriet sidder i holderen på xetto®. De to NØGLER sidder i NØGLEAFBRYDEREN.

---

4. I den ekstra kasse
  - findes opladeren, tag den ud.
5. Tag emballagen med SKUBBEBØJLEN ud.
6. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE. Se *Kap. 4.4 Bremsere*.
7. Placer HOERBIGER mærket i fordybningen (1) på bordpladens ramme over HÅNDPANELET.



Opbevar emballagen til xetto® for det tilfælde, at xetto® skal indsendes til HOERBIGER.

---

## 7 Montering, første ibrugtagning



### FORSIGTIG

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5 Resterende farer.*

### 7.1 Montering af SKUBBEBØJLEN

#### 7.1.1 Montering af skubbebøjlen uden KNAPPER

##### Påkrævet værktøj

- Unbrakonøgle NV 5 mm
- Unbrakonøgle NV 6 mm
- Gaffel- eller ringnøgle NV 13 mm



- 1 Tværdrager (greb)  
2 Længdedrager

- 3 Lejebøsninger til længdedrager

1. Tag SKUBBEBØJLEN og tilbehøret ud af kassen:
  - En tværdrager (1) med to bolte M6×25
  - To længdedragere (2).

2. Montering af længdedrager og tværdrager:
  - Sæt længdedragerne (2) på tværdrageren (1).

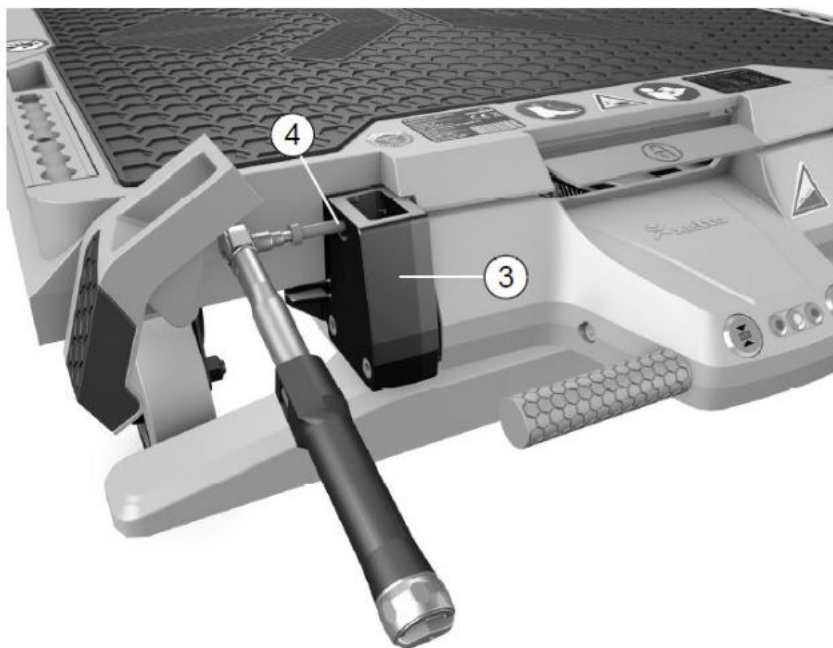
## OBS

Juster SKUBBEBØJLEN korrekt.

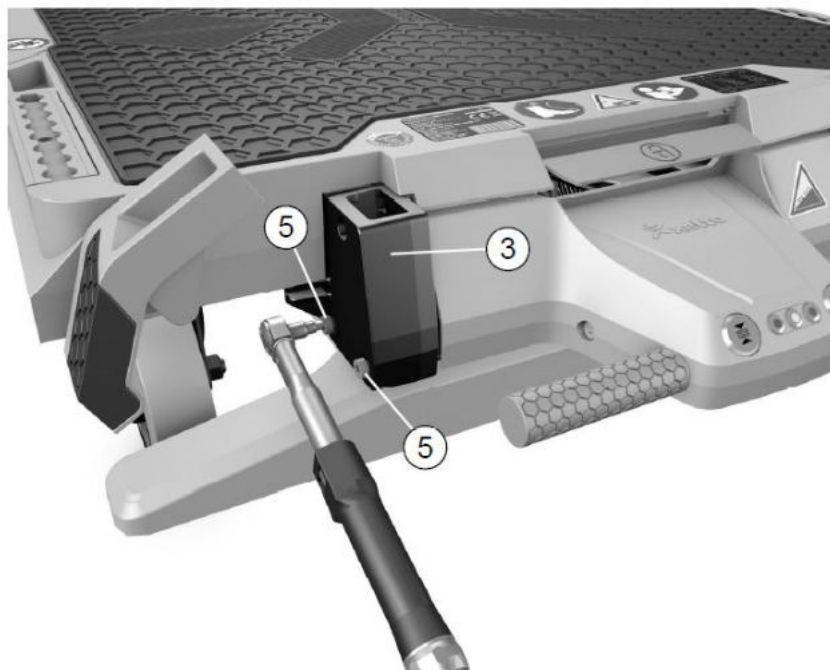
- Saml længdedragerne (2) og tværdrageren (1) med de to bolte. 2 stk. unbrakoskruer NV 5, tilspændingsmoment 8,5 Nm.
3. Montering af SKUBBEBØJLE på xetto®:
    - Tag den øverste unbrakoskrue (4) af den venstre og højre legebøsning (3) til længdedragerne. 2 stk. unbrakoskruer NV 6, tilspændingsmoment 12 Nm.

## OBS

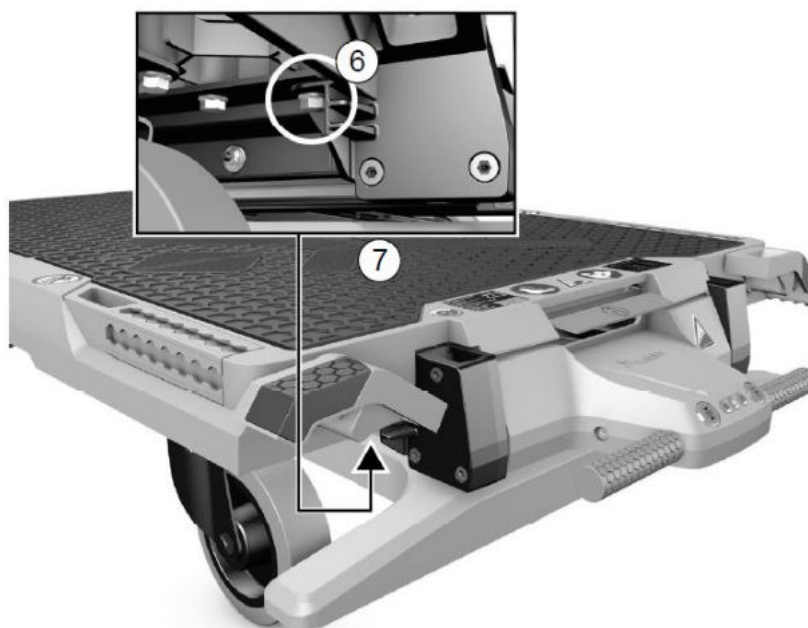
Pas på, at du ikke taber unbrakoskruerne.



- Løsn begge nederste unbrakoskruer (5) ca. 2 omdrejninger på den venstre og højre legebøsning (3). 4 stk. unbrakoskruer NV 6.



- Løsn sekskantskruen (6) ca. to omdrejninger til venstre og højre under bordpladen (7).  
Gaffel- eller ringnøgle NV 13



- Sæt SKUBBEBØJLEN helt ind i lejbøsningerne.

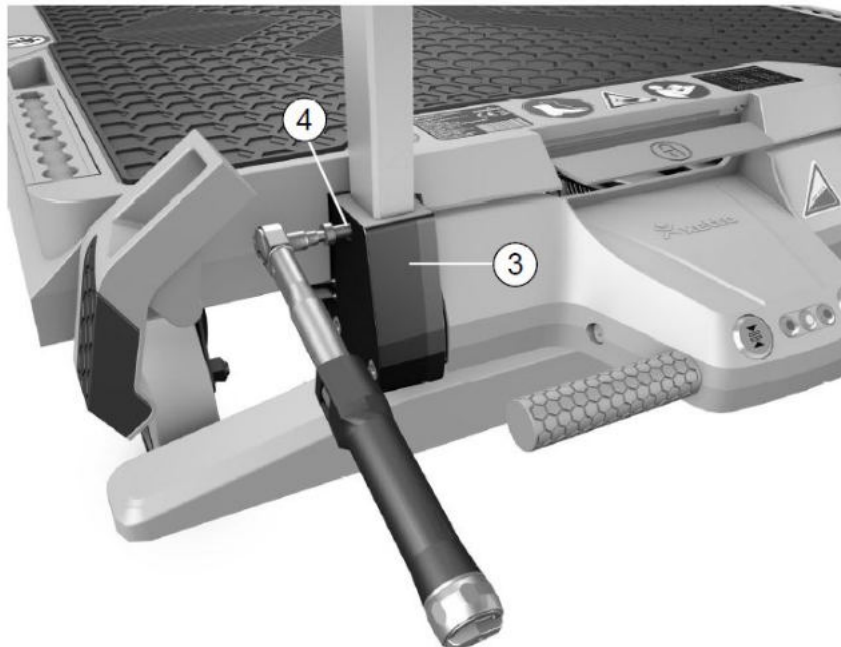
## OBS

Sørg for at justere tværdrageren således, at brugeren kan læse mærkatet (8) rigtigt på tværdrageren.

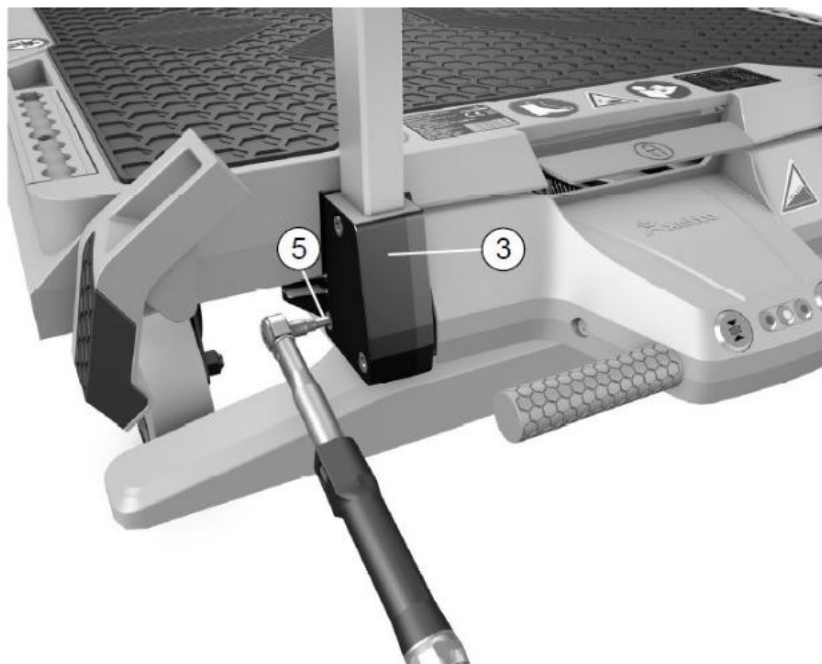




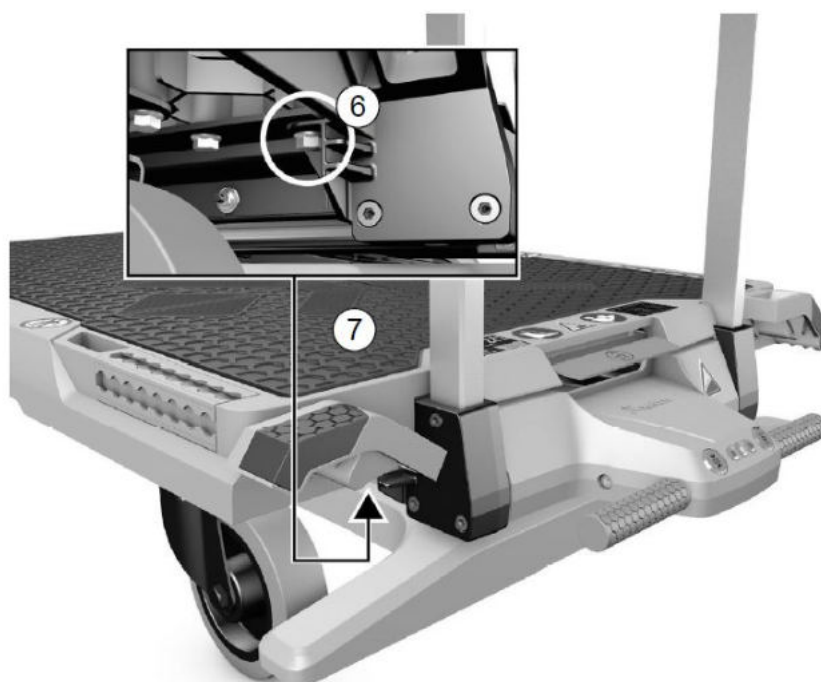
- Før de øverste unbrakoskruer (4) ind i den venstre og højre legebøsning (3) til længdedragerne.  
Spænd den øverste unbrakoskrue til.  
2 stk. unbrakoskruer NV 6, tilspændingsmoment 12 Nm.



- Spænd den nederste unbrakoskrue (5) ca. 2 omdrejninger til på den venstre og højre legebøsning (3).  
2 stk. unbrakoskruer NV 6, tilspændingsmoment 12 Nm.

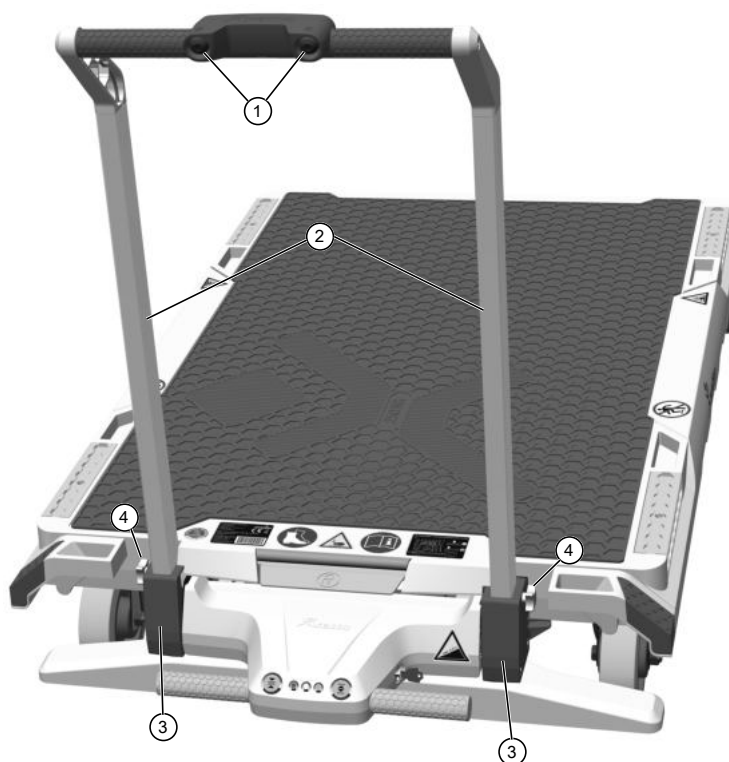


- Spænd begge sekskantskruer (6) til i hånden til venstre og højre under bordpladen (7).  
Gaffel- eller ringnøgle NV 13, tilspændingsmoment 20 Nm.



4. Løsn BREMSER på de to svingbare hjul på xetto®. Se *Kap. 4.4 Bremsen*.
5. Tag fat i xetto® i SKUBBEBØJLEN, og træk xetto® forsigtigt ned af pallen.
6. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se *Kap. 4.4 Bremsen*.

### 7.1.2 Montering af skubbebøjle med KNAPPER

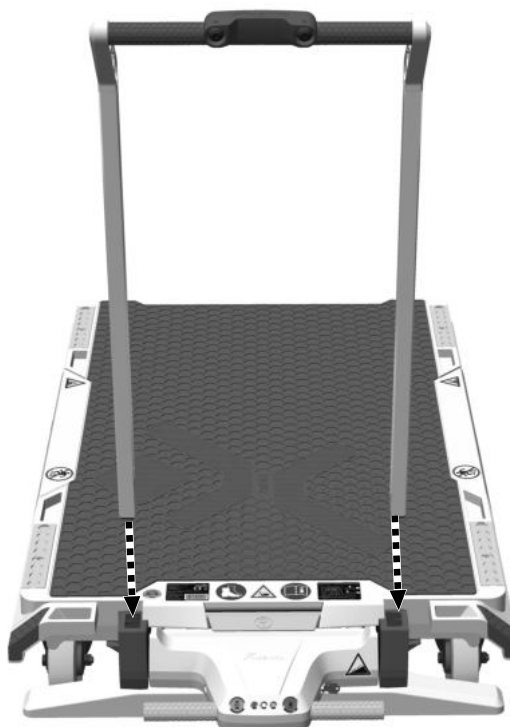


- |                |                                  |
|----------------|----------------------------------|
| 1 KNAPPER      | 3 Lejebøsninger til længdedrager |
| 2 længdedrager | 4 krydskærvskruer                |

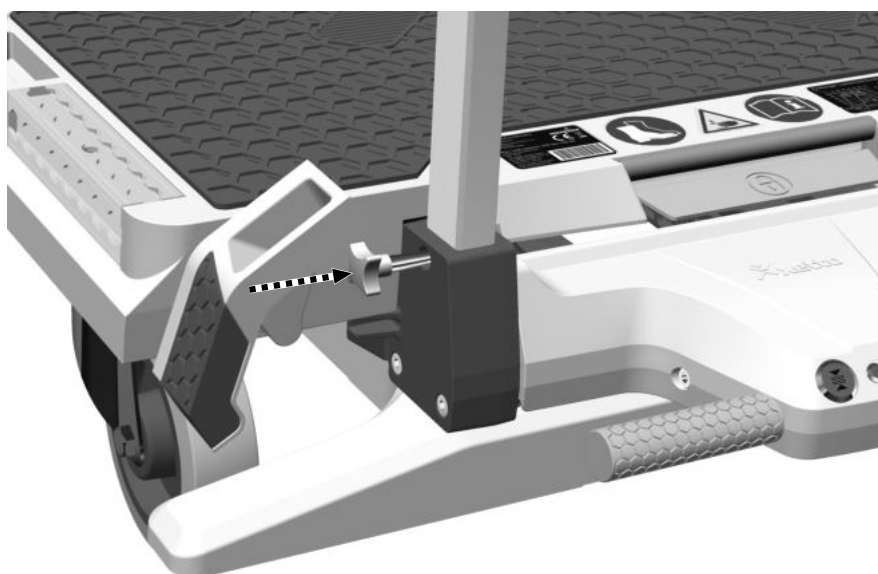
1. Tag det formonterede SKUBBEBØJLE ud af kassen:
  - Sæt længdedragerne (2) ind i lejebøsningen (3).

#### OBS

Sørg for, at SKUBBEBØJLEN er justeret således, at KNAPPERNE (1) vender mod dig.



2. Montering af SKUBBEBØJLE på xetto®:
  - Skru krydskærvskrue (4) håndfast i lejbøsningen (3).



3. Løsn BREMSER på de to svingbare hjul på xetto®. Se *Kap. 4.4 Bremsen*.
4. Tag fat i xetto® i SKUBBEBØJLEN, og træk xetto® forsigtigt ned af pallen.

## 7.2 Ibrugtagning af xetto®

1. Tag batteriet ud af xetto®.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
2. Oplad batteriet.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
3. Sæt batteriet ind i xetto®.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
4. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
5. Tilslutning af xetto®.  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *vandret* stilling.
6. Kontrollér, om batteriet er ladet helt op.  
Den grønne LED skal lyse på HÅNDPANELET.  
Den gule LED må ikke blinke på HÅNDPANELET.  
Er batteriet ikke ladet helt op:  
Oplad eller udskift batteriet.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
7. Kontrollér, om der er en forstyrrelse på xetto®.  
Den røde LED må ikke blinke hurtigt på HÅNDPANELET.  
Blinker den røde LED hurtigt:
  - Stands xetto® sikkert.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
  - Kontakt HOERBIGER-service.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*
8. Kør bordpladen ubelastet op i den øverste yderstilling:
  - Tryk på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter inden for 3 sekunder også på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bordpladen har nået den øverste yderstilling.
9. Kør bordpladen op i den nederste yderstilling:
  - Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter inden for 3 sekunder på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bordpladen har nået den nederste yderstilling, bundrammen er kørt helt ind og bordpladen igen står på hjulene.

Udfører xetto® en af de testede kørsler ikke fejlfrit:

- Stands xetto® sikkert.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
- Kontakt HOERBIGER-service.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

## 8 Betjening



### FORSIGTIG

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5 Resterende farer.*

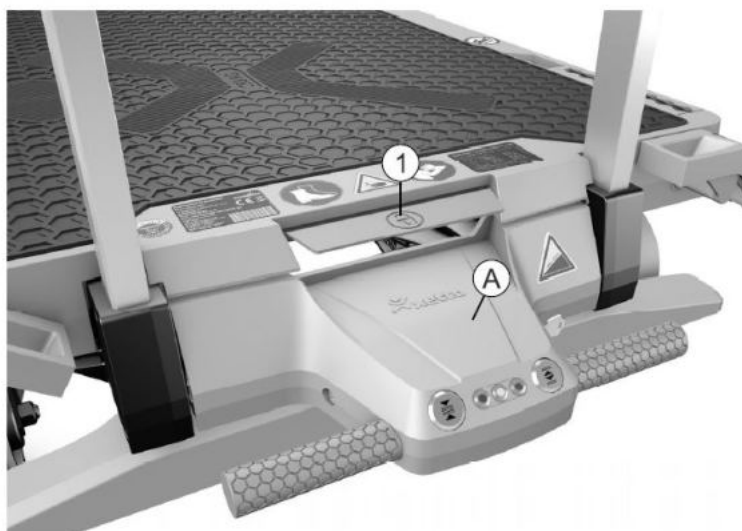
### 8.1 Oplad akku



### FORSIGTIG

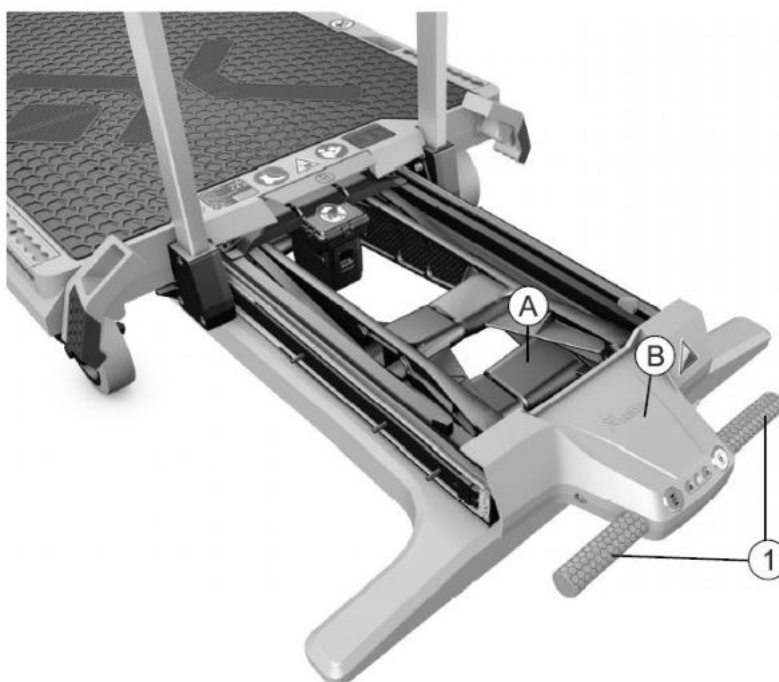
Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.1 Fare pga. batteri.*

1. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
2. Tilslutning af xetto®.  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling.
3. Kør bundrammen helt ind.
4. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
5. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.
6. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se *Kap. 4.4 Bremsen*.
7. Træk op i UDLØSNINGSPLADEN (1) på HÅNDPANELET (A), og slip UDLØSNINGSPLADEN igen med det samme, efter at den er blevet trukket let ud af bundrammen.

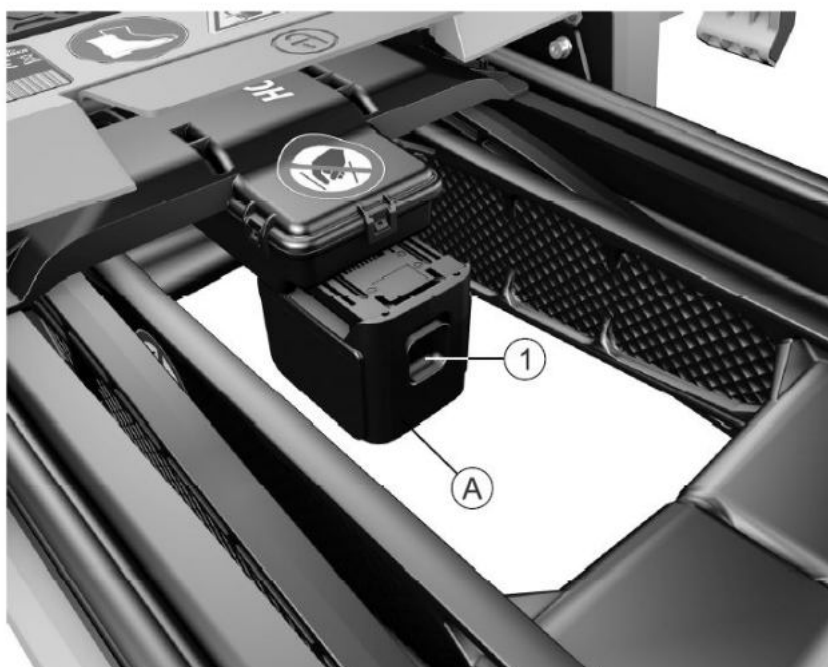




8. Træk bundrammen (A) ud til første anslag i GREBET (1) på HÅNDPANELET (B).



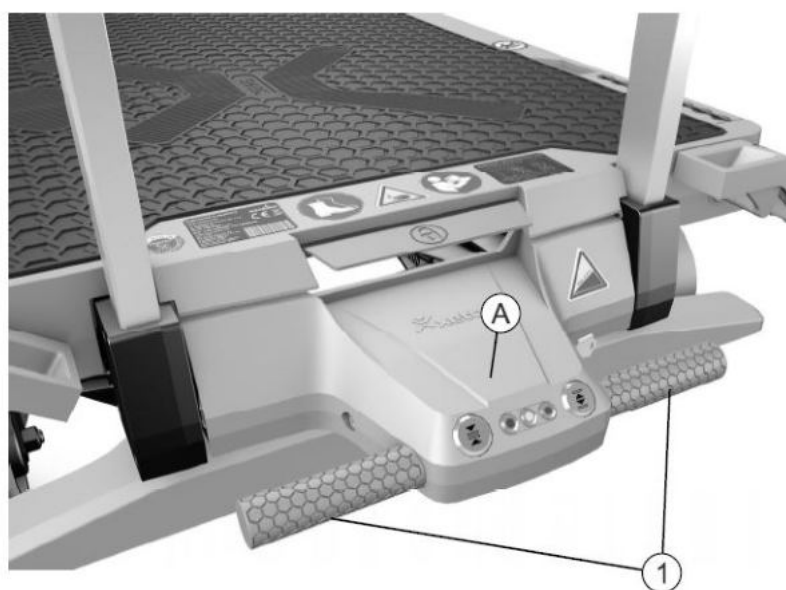
9. Udtrækning af batteriet:
  - Tryk UDLØSNINGSPLADEN (1) på batteriet (A) ned og hold UDLØSNINGSPLADEN trykket ind.



- Træk batteriet samtidigt ud af batteriets holder mod HÅNDPANELET.
10. Oplad det udtrukne batteri:
    - Tilslut opladeren til strømforsyningen.
    - Sæt batteriet (A) ind i opladeren (B).



- Vent, indtil batteriet er ladet op. Se *brugsanvisningen til opladeren*.
- 11. Sæt det opladede batteri i:  
Skub batteriet ind i dets holder, til det går i hak.
- 12. Skub bundrammen ind med GREBET (1) på HÅNDPANELET (A), indtil den låser fast.

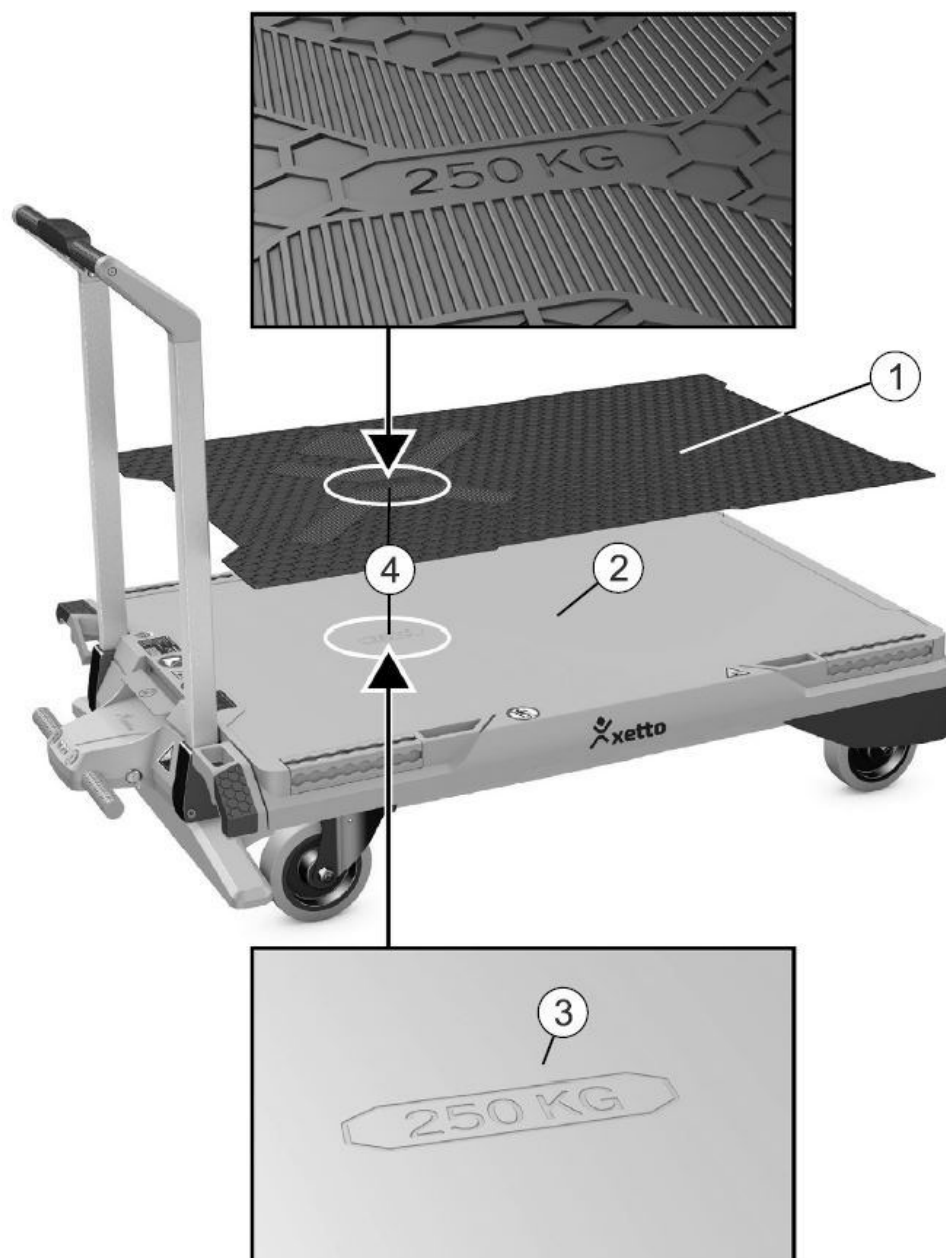




## 8.2 Før hver brug

Kontrollér, at xetto® er klar til brug:

1. Kontrollér xetto® for synlige skader på bundrammen, på teleskopskinnen samt på motoren samt for udsivende hydraulisk olie.  
Fastslås en skade eller udsivende hydraulisk olie:
  - Stands xetto® sikkert.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
  - Kontakt HOERBIGER-service. *Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*
2. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
3. Tilslutning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en VANDRET stilling.
4. Kontrollér, om batteriet er ladet nok op.  
Den grønne LED skal lyse på HÅNDPANELET.  
Den gule LED må ikke blinke på HÅNDPANELET.  
Er batteriet ikke ladet nok op:  
Oplad eller udskift batteriet.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
5. Kontrollér, om der foreligger en forstyrrelse på xetto® ved hjælp af den røde LED på HÅNDPANELET.  
*Se betydningen af forstyrrelsesmeldingen i Kap. 10.2 Forstyrrelsestabel.*  
  
Foreligger der en forstyrrelse:  
*Afhjælp forstyrrelsen som beskrevet i Kap. 10.2 Forstyrrelsestabel.*
6. Se om antiskridmåttens til sikring af læsset (1) ligger korrekt på bordpladen (2) på xetto®.  
Antiskridmåttens (3) 250 kg-markering skal vende opefter og ligge nøjagtigt over 250 kg-markeringen på bordpladen på xetto® (4).



## 8.3 Tænd, sluk xetto®

### Tænd xetto®

1. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
2. Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling (1).



### Sluk xetto®

1. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
2. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.
3. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se Kap. 4.4 Bremseser.

## 8.4 Afslut standby drift



Styringen på xetto® slår automatisk fra efter 5 minutter uden brug. Den røde LED på HÅNDPANELET blinker derefter hvert. 5. sekund (kun indtil modelår 2017, fra modelår 2018 bortfalder standby driften).

### Afslut standby drift

1. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
2. Tilslutning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling.

## 8.5 Palletering af xetto®



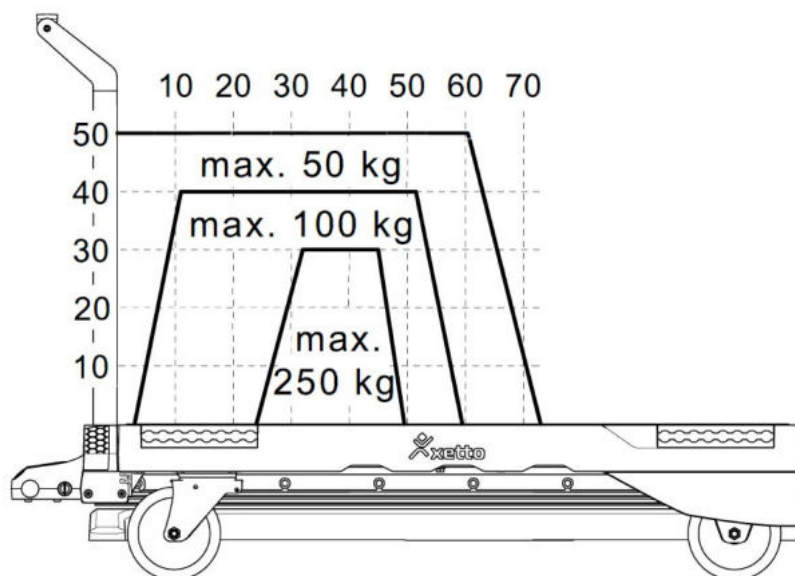
### ADVARSEL

Vær opmærksom på, at tyngdepunktet er korrekt placeret under palleteringen. Der er fare for at apparatet vælter, hvis læsset ikke ligger inden for de anførte grænser.

Især hvis xetto® læsses, når den er kørt op, skal det sikres, at

1. xetto® står på et plant og fast gulv uden hældning.
2. læssets vægt og tyngdepunkt vides.
3. læsset ikke må skubbes op/trækkes op fra siden af på bordpladen på xetto®.
4. læssets tyngdepunkt på tværs ligger midt på xettos bordplade. Ligger læsset uden for midten, er der fare for at apparatet vælter!
5. læsset er surret fast, før ladet kører ned. Surres læsset ikke fast, er der fare for et glidende eller væltende læs.

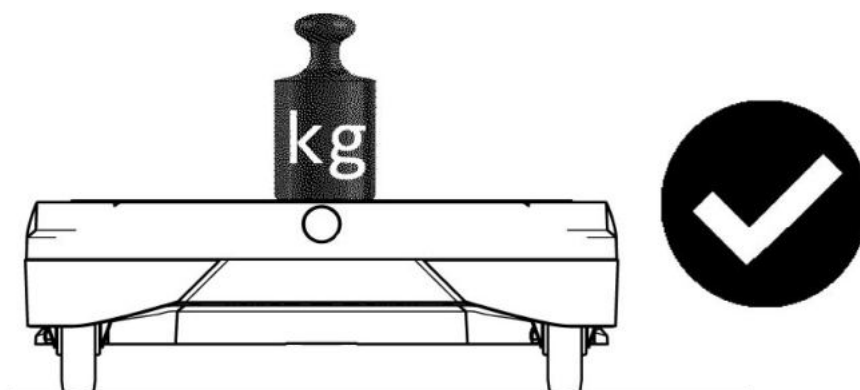
Tilladt position for læssets tyngdepunkt afhænger af læssets vægt [cm]



Lastdiagrammet viser bordpladen på xetto® set fra brugerens side, som står ved bordpladens lange side og kigger på bordpladen.

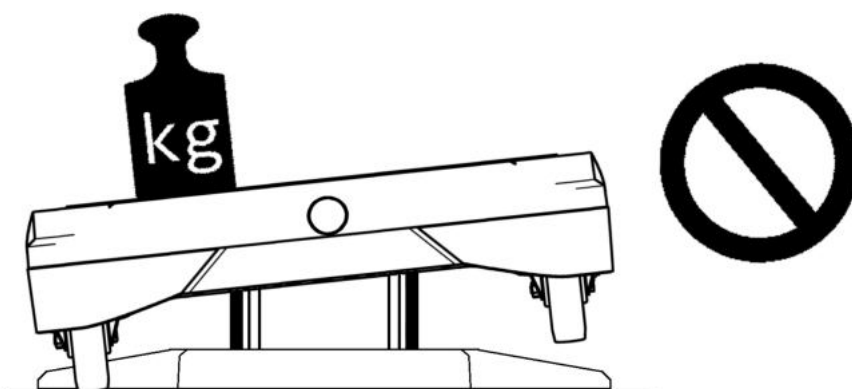
Læssets tyngdepunkt skal ligge inden for det markerede område, som svarer til læssets vægt.

Læssets tyngdepunkt skal ligge midt på bordpladen i tværetningen.



### ADVARSEL

Læssets tyngdepunkt må ikke ligge i siden på bordpladen, da dette medfører risiko for væltning.





## OBS

Tommelfingerregel:

Tyngdepunktet skal helst ligge i midten inden for det 250 kg-område, der er markeret på bordpladen.



## ADVARSEL

Læs, hvor en lastfordeling ikke kan lade sig gøre, må ikke transporteres med xetto®.

1. Kør eller træk xetto® så tæt hen som muligt til læsset, der skal læsses.
2. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
Se *Kap. 4.4 Bremsen*.
3. Placer læsset iht. lastdiagrammet midt på bordpladen på xetto®.

### Eksempler for en sikker lastfordeling på bordpladen

Eksempel: 5 malerbøtter, vægt pr. bøtte ca. 20 kg

2 bøtter ved siden af hinanden,  
1 bøtte foran i midten.



Eksempel: 5 poser cement, vægt pr. pose 25 kg

2 poser ved siden af hinanden i området for 250 kg-markeringen,  
2 yderligere poser oven på de to første poser,  
1 pose på tværs i midten foran de 4 andre poser.



Eksempel: Lille maskine, f.eks. en kompressor

Placer maskinen med det tungeste sted så vidt muligt midten af 250 kg-mærkingen.





## 8.6 Lastsikring på bordpladen på xetto®



### ADVARSEL

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.3 Fare pga. glidende eller væltende læs*.



### ADVARSEL

#### Fare pga. glidende eller væltende læs

Nettet fra det ekstra tilbehør må kun bruges til at fastsurre smådele på bordpladen på xetto®. Nettet er ikke egnet til sikring af læs på xetto® i køretøjet.

Skal læsset sikres på bordpladen, må der kun bruges fortøjningsmaterialer, der overholde de følgende krav:

- Surringskraft (i lige træk): 750 daN,
- Forspændingskraft: 150 daN.

HOERBIGERs originale tilbehør overholder disse betingelser.

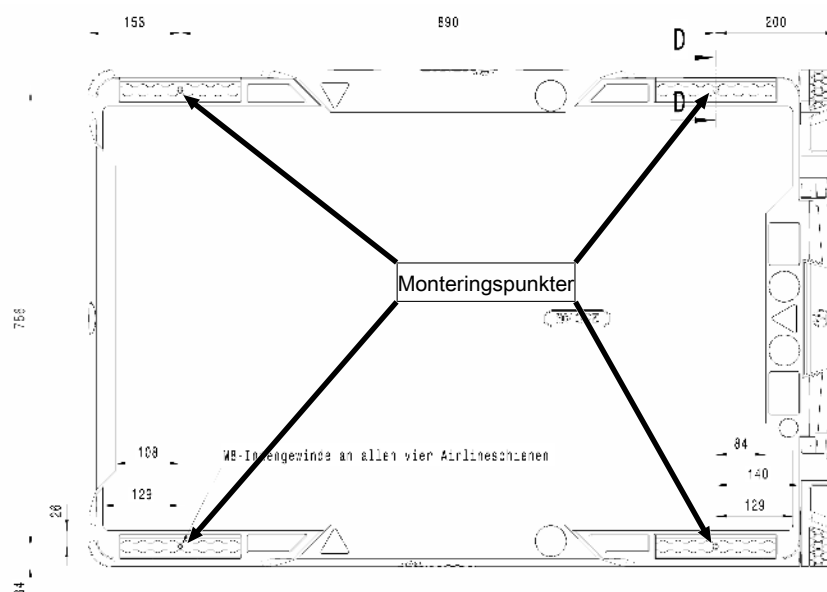
Se tilladt tilbehør (ekstraudstyr).

Du bedes være opmærksom på, at ansvaret for en sikker palletering ligger hos erhvervskøretøjets fører.



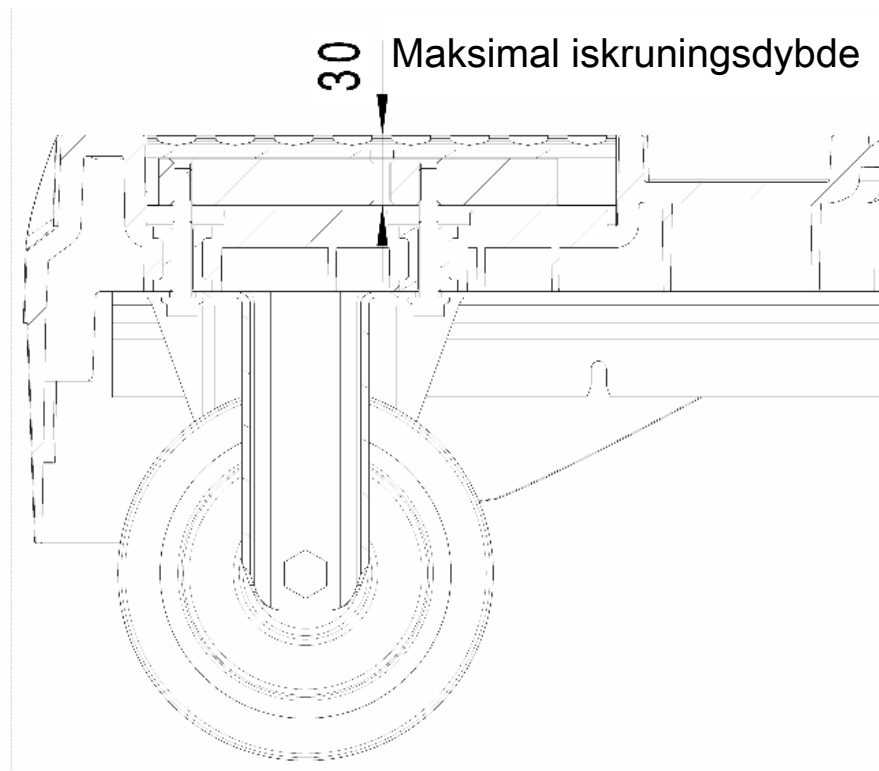
Der er fire Airline-surreskiner (1) til sikring af læsset på bordpladen. Antallet af surringsremme (2), der skal bruges, afhænger af læsset, der skal fastsures.

Faste opbygninger kan også fastgøres med de 4 gevindboringer (1) på Airline-surreskinnerne. Opbygningen skal skrues fast i alle 4 fastgørelsespunkter.

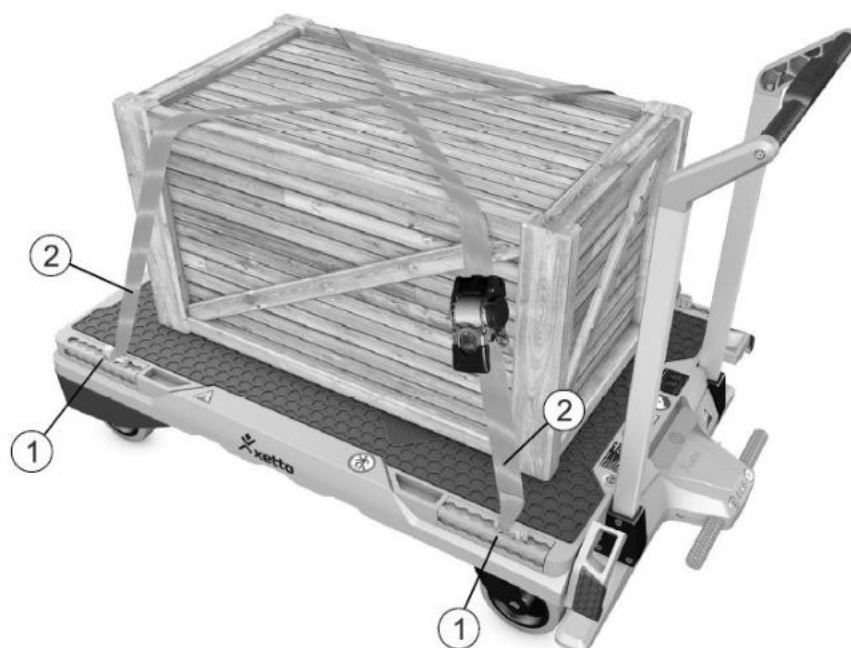


Krav til skrueforbindelsen:

- Gevindstørrelse: M8
- Styrkeklasse: min. 8,8
- Tilspændingsmoment: 25 Nm
- Maksimal iskruningsdybde: 30 mm
- Minimal iskruningsdybde: 25 mm



Der opstår høje accelerationskræfter under kørsler. Du bedes være opmærksom på, at ansvaret for en sikker udlægning af opbygningen påhviler brugeren.



1 Airline-surreskinne

2 Surringsrem

1. Fortøj læsset på bordpladen på xetto® således, at læsset ikke kan bevæge sig under transporten i erhvervskøretøjet, selv under en opbremsning.
2. Før en surringsrem fra en Airline-surreskinne til den næste surreskinne.
3. Før aldrig surringsremmene hen over en ubeskyttet kant eller brug kantbeskyttelser.
4. Sno ikke surringsremmene.

## 8.7 Placering af xetto® i erhvervskøretøjet

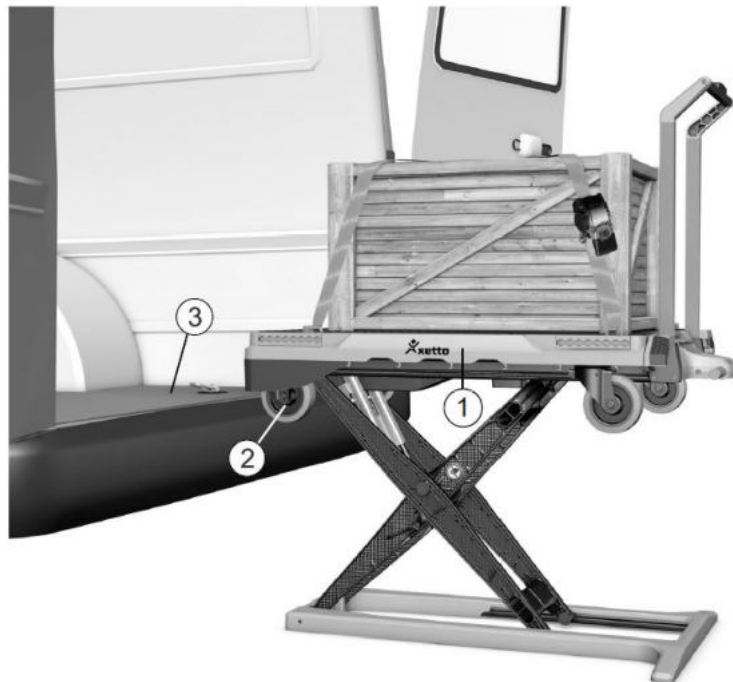


### ADVARSEL

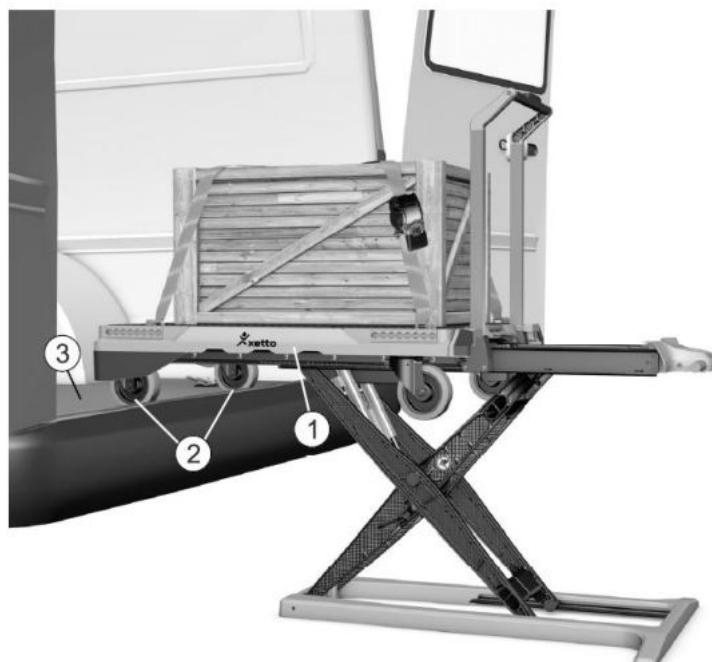
Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.2 Fare hvis xetto® vælter.*

1. Slæk begge BREMSER på de svingbare hjul.  
Se *Kap. 4.4 Bremses*.
2. Kør xetto® hen til erhvervskøretøjet.
3. Åbn erhvervskøretøjets lad.
4. Kør xetto® ca. 5 cm hen foran kanten eller kofangeren/anhængerkoblingen på køretøjet.
5. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
6. Tilslutning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling.

7. Hæv bordpladen (1), indtil de faste hjul (2) er ca. på højde med køretøjets (3) lad:



- Tryk på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter inden for 3 sek. på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bordpladen har nået den ønskede højde.
8. Træk UDLØSNINGSPLADEN på HÅNDPANELET og slip UDLØSNINGSPLADEN igen med det samme, når bordpladen er skubbet frem.
  9. Skub bordpladen (1) helt frem til første anslag med SKUBBEBØJLEN. De faste hjul på xetto® (2) er derefter på erhvervskøretøjets lad (3).



10. Juster bordpladens højde, indtil de faste hjul står på køretøjets lad:  
Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK på HÅNDPANELET og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter også inden for 3 sek. på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil de faste hjul ligger på køretøjet lad.

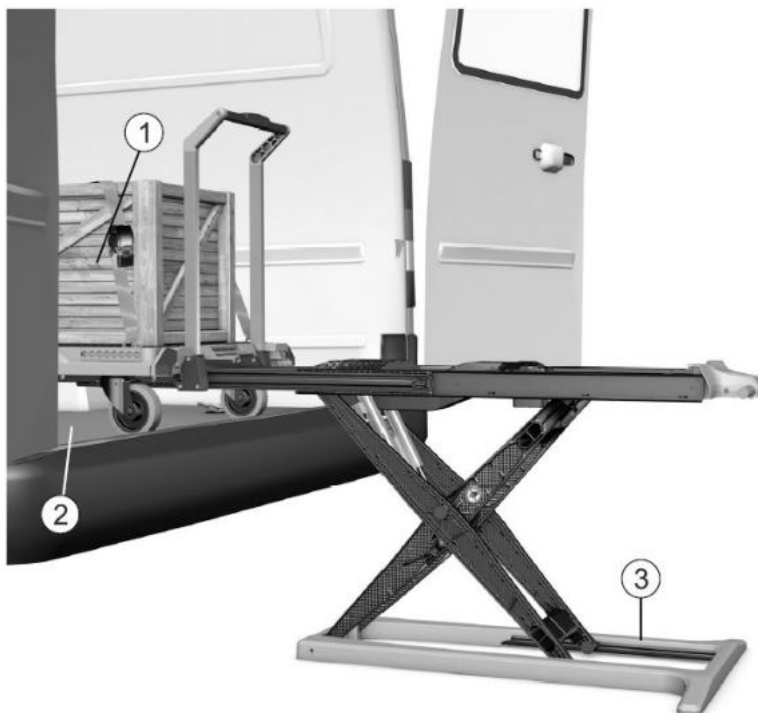


## ADVARSEL

### Fare hvis xetto® vælter

Kontrollér, at faste hjul ligger på køretøjet lad.

11. Træk endnu en gang i UDLØSNINGSPLADEN og slip UDLØSNINGSPLADEN igen med det samme, efter at bordpladen er skubbet frem.
12. Skub bordpladen helt frem og ind i køretøjets lad med GREBET. Bordpladen (1) står herefter inde i køretøjet (2). Bundrammen (3) er stadig uden for køretøjet.



13. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul i hånden med BREMSER.  
Se Kap. 4.4 Bremseser.
14. Hæv bundrammen:
  - Tag godt fat om GREBET på HÅNDPANELET med begge hænder.
  - Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK på HÅNDPANELET og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter også inden for 3 sek. på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bundrammen er kørt helt ind.



## ADVARSEL

Afstøt bundrammen manuelt med GREBET på HÅNDPANELET, så xetto® ikke vælter.

15. Skub bundrammen i GREBET på HÅNDPANELET, indtil bundrammen går i hak.  
xetto® står derefter helt inde i køretøjet lad.



16. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
17. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.

## 8.8 Fastsurring af xetto® i erhvervskøretøjet



## ADVARSEL

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.3 Fare pga. glidende eller væltende læs*.



## ADVARSEL

### Fare pga. glidende eller væltende læs

Nettet fra det ekstra tilbehør må kun bruges til at fastsurre smådele på bordpladen på xetto®. Nettet er ikke egnet til sikring af læs på xetto® i køretøjet.

Skal læsset sikres på bordpladen, må der kun bruges forstøvningsmaterialer, der overholde de følgende krav:

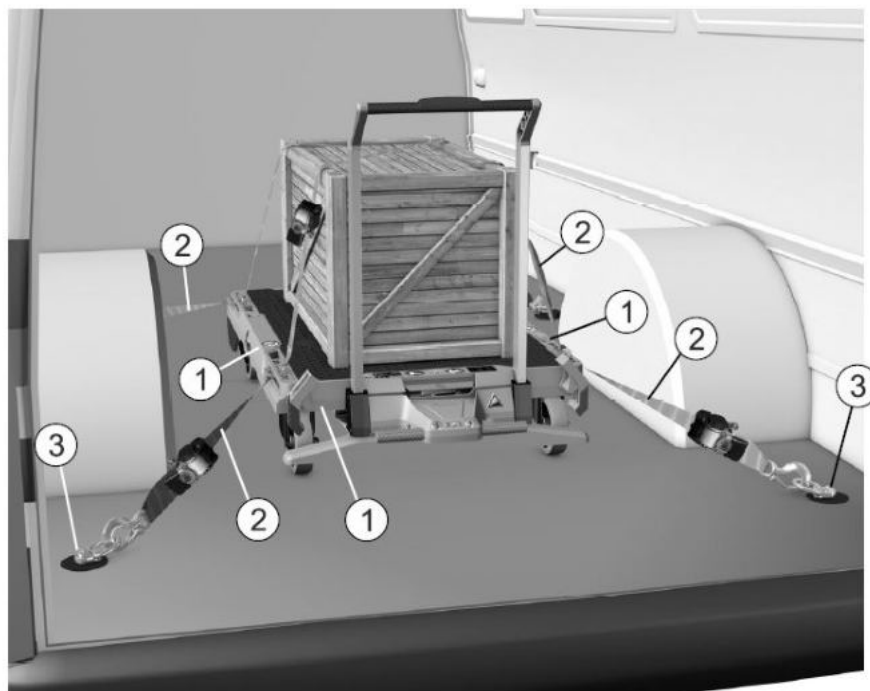
- Surringskraft (i lige træk): 750 daN,

- Forspændingskraft: 150 daN.

HOERBIGERs originale tilbehør overholder disse betingelser.

Se tilladt tilbehør (ekstraudstyr).

Du bedes være opmærksom på, at ansvaret for en sikker palletering ligger hos erhvervskøretøjets fører. De nedenstående trin gælder for en tilladt fastsurring af xetto® i køretøjet.



- |   |                     |   |                          |
|---|---------------------|---|--------------------------|
| 1 | Airline-surreskinne | 3 | Anslagspunkt i køretøjet |
| 2 | Surringsrem         |   |                          |

1. Slæk begge BREMSER på de svingbare hjul.  
*Se Kap. 4.4 Bremsler.*
2. Skub xetto® hen til den tilsigtede position i køretøjet.
3. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul i hånden med BREMSER.  
*Se Kap. 4.4 Bremsler.*
4. Fastsurring af xetto® i erhvervskøretøjet:
  - Brug Airline-surreskinner i siden til lastsikringen i køretøjet
  - Brug en surringsrem fra Airline-surreskinnen på xetto® til et fastsuringspunkt i erhvervskøretøjet, dvs. fire surringsremme i alt.  
*Se også Kap. 2.5.3 Fare pga. glidende eller væltende læs.*
  - Før aldrig surringsremmene hen over en kant eller brug kantbeskytterser.
  - Sno ikke surringsremmene.
5. Kontrollér lastsikringen.  
Ret den til efter behov.

## 8.9 Udtagning af xetto® fra køretøjet



### ADVARSEL

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.2 Fare hvis xetto® vælter*.

1. Kontrollér, om læsset er skredet.



### ADVARSEL

Er læsset skredet:

Fastgør læsset på bordpladen. Se *Kap. 8.6 Lastsikring på bordpladen på xetto®*.

2. Løsn fastsurringen af xetto® med erhvervskøretøjet.



### ADVARSEL

Pas på, at du ikke utilsigtet løsner læssets fastsurring på bordpladen.

3. Slæk begge BREMSER på de svingbare hjul.  
Se *Kap. 4.4 Bremses*.
4. Træk i xetto®, indtil de svingbare hjul står lige før enden af ladet i køretøjet.



5. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås BREMSERNE på begge svingbare hjul i hånden. Se *Kap. 4.4 Bremses*.
6. Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.
7. Tilslutning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling.



8. Træk UDLØSNINGSPLADEN på HÅNDPANELET op og hold UDLØSNINGSPLADEN i den udtrukne position.
9. Træk bundrammen i GREBET på HÅNDPANELET ud over 2. trin i sikkerhedslåsen.
10. Slip UDLØSNINGSPLADEN.
11. Træk bundrammen i GREBET på HÅNDPANELET helt ud.



### ADVARSEL

Afstøt den udtrukne bundramme manuelt med GREBET på HÅNDPANELET, så xetto® ikke vælter.

12. Kør bundrammen ned i den nederste yderstilling:
  - Tryk på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK på HÅNDPANELET og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter inden for 3 sek. på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bundrammen har nået den nederste yderstilling.  
Bordpladens hjul i køretøjet må ikke være løftet.
13. Træk bordpladen ud af køretøjet:



### ADVARSEL

Når bordpladen trækkes ud af køretøjet, kan fingre og hænder komme i klemme ved teleskopskinnerne mellem bordpladen og håndpanelet på xetto®.

- Træk kun bordpladen ud af køretøjet i GREBET.
  - Sørg for, at personer i nærheden ikke kan gribe ind i fareområdet. Personer i nærheden skal mindst være 1 m fra xetto®.
  - Slæk begge BREMSER på de svingbare hjul.  
*Se Kap. 4.4 Bremses.*
  - Træk bordpladen helt hen mod HÅNDPANELET i GREBET, indtil UDLØSNINGSPLADEN går i hak i det 1. trin i sikkerhedslåsen.
14. Kør bordpladen op i den nederste yderstilling:
    - Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
    - Tryk derefter inden for 3 sek. på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
    - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bordpladen har nået den nederste yderstilling og bordpladen igen står på hjulene.
  15. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
  16. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
    - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
    - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.

## 8.10 Parkering, standsning af xetto®



### ADVARSEL

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5.7 Fare pga. brug i farligt vejrlig.*

1. Kontrollér, at bundrammen er indkørt helt ind.
2. Kontrollér, at parkeringspladsen overholder de særlige krav til apparatets opbevaring.  
*Se Kap. 5 Tekniske data.*
3. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul med BREMSERNE.  
*Se Kap. 4.4 Bremseser.*
4. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.
5. Tag batteriet ud, hvis xetto® skal være standset i mere end 1 dag.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
6. Overhold de særlige krav til batteriets opbevaring.  
*Se Kap. 5 Tekniske data.*
7. Rengør xetto®.  
*Se Kap. 9.3.1 Rengøring af xetto®.*
8. Beskyt evt. xetto® mod tyveri, f.eks. med en cykellås.

## 9 Vedligeholdelse

### 9.1 Sikkerhed



#### ADVARSEL

Fare pga. hydraulisk olie, bevægelige komponenter, elektriske farer.

- Udfør kun de arbejder, der beskrives i dette kapitel.
- Læs også alle ekstra informationer i de medfølgende dokumenter under alle arbejder, der beskrives i dette kapitel, se *Kap. 1.5 Omfanget af nærværende brugsanvisning* samt i tilbehørets brugsanvisninger, se *Kap. 13 Tillæg*.
- Arbejder, der ikke beskrives i dette kapitel, må kun organiseres og udføres af den autoriserede HOERBIGER-service.
- Stands xetto® med det samme, hvis der opstår forstyrrelser eller skader på xetto®, som du ikke selv må afhjælpe.  
Se *Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®*.
- Sørg for, at alle vedligehold udføres til tiden og omhyggeligt.
- Få defekte komponenter udskiftet med det samme.
- Sættes xetto® utilsigtet i gang, kan det medføre alvorlige kvæstelser.  
Sluk for xetto®, før arbejdet påbegyndes.

### 9.2 Inspektions- og vedligeholdelsesplan

#### 9.2.1 Sikkerhedsrelevant inspektions- og vedligeholdelsesplan



#### ADVARSEL

Fare pga. hydraulisk olie, bevægelige komponenter, elektriske farer.

Udfør de nedenstående arbejder iht. tidsplanen.

| Arbejder, der skal udføres                                                                                                 | eb | vh<br>b | u | 2w | m | 3m | å |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|---|----|---|----|---|
| eb = efter behov, vhb = ved hver brug, u = ugentligt, 2u = hver 2. uge, m = månedligt, 3m = hver 3. måned, å = årligt      |    |         |   |    |   |    |   |
| Kontrollér UDLØSNINGSPLADEN og klemsikring.<br>Se <i>Kap. 9.3.2 Kontrol af udløsningsplade og klem-sikring</i> .           |    | X       |   |    |   |    |   |
| Kontrollér den hydrauliske stop- og holdefunktion.<br>Se <i>Kap. 9.3.5 Kontrol af hydraulisk stop- og holde-funktion</i> . |    | X       |   |    |   |    |   |

| Arbejder, der skal udføres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | eb | vh<br>b | u | 2w | m | 3m | å |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|---|----|---|----|---|
| <p>Aflæs driftstimetælleren.<br/>Se <i>Kap. 9.3.4 Aflæsning af driftstidsmelding og softwareversion</i></p> <p>Viser driftstimetælleren 150 driftstimer:<br/>Få xetto® eftersat af HOERBIGER-service.<br/>Se også <i>Kap. 9.5 HOERBIGER-service efter 150 driftstimer</i>.</p> <p>Kontakt HOERBIGER-service.<br/>Se <i>Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger</i>.</p>                                                                                                                   |    |         |   |    |   | X  |   |
| <p>Kontrollér KNAP ÅBN SAKSEMEKANIK og KNAP LUK SAKSEMEKANIK for funktion, udskift efter behov<br/>Se <i>Kap. 9.3.3 Kontrol af KNAPPER til saksemekanik for funktion</i>.</p> <p>Er en KNAP defekt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Stands xetto® sikkert med det samme.<br/>Se <i>Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®</i>.</li> <li>■ Kontakt HOERBIGER-service.<br/>Se <i>Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger</i>.</li> </ul> |    |         |   |    |   |    | X |
| <p>Kontrollér, om sikkerhedsmærkaterne er placeret, synlige, læselige og hele. Udskift efter behov.<br/>Liste over sikkerhedsmærkater og deres placering, se <i>Kap. 4.6.1 Sikkerhedsmærker</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |         |   |    |   |    | X |
| <p>Periodiske inspektions- og vedligeholdelsesarbejder udført af autoriseret HOERBIGER-service.<br/>Kontakt HOERBIGER-service.<br/>Se <i>Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |         |   |    |   |    | X |

## 9.2.2 Øvrig inspektions- og vedligeholdelsesplan

| Arbejder, der skal udføres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | eb | vh<br>b | u | 2w | m | 3m | å |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|---|----|---|----|---|
| eb = efter behov, vhb = ved hver brug, u = ugentligt, 2u = hver 2. uge, m = månedligt, 3m = hver 3. måned, å = årligt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |         |   |    |   |    |   |
| Rengør xetto®<br>Se <i>Kap. 9.3.1 Rengøring af xetto®</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | X  |         |   |    |   |    |   |
| Kontrollér bundramme, teleskopudtræk og motor for synlige skader og udsivende hydraulisk olie.<br>Er xetto® beskadiget og/eller siver hydraulisk olie ud:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>■ Stands xetto® sikkert med det samme.<br/>Se <i>Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®</i>.</li> <li>■ Kontakt HOERBIGER-service.<br/>Se <i>Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger</i>.</li> </ul> |    | X       |   |    |   |    |   |
| Spænd boltene på GREBET uden KNAPPER.<br>Spænd boltene på GREBET med de anførte tilspændingsmomenter. Tilspændingsmomenter, se <i>Kap. 7.1.1 Montering af skubbebøjlen uden KNAPPER</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |         |   |    |   |    | X |

## 9.3 Inspektions- og vedligeholdelsesarbejder

### 9.3.1 Rengøring af xetto®



Brug intet vand, ingen højtryksrensere, ingen støvsuger og ingen trykluft til rengøringen.

Fjern under ingen omstændigheder smøremidlet på teleskopskinnen.

#### Værktøj: Kost, klud

1. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul i hånden med BREMSER.  
Se *Kap. 4.4 Bremsere*.
2. Slukning af xetto®:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
3. Afspær xetto® mod utilsigtet eller uvedkommende tilslutning:
  - Træk NØGLEN ud af NØGLEAFBRYDEREN.
  - Opbevar NØGLEN sikkert mod uvedkommende brug.
4. Fjern støv samt let snavs af med en kost:
  - Tør især HÅNDPANELET af.
  - Fjern grov snavs fra hjulene.

5. Træk UDLØSNINGSPLADEN på HÅNDPANELET og slip UDLØSNINGSPLADEN med det samme, efter at den er blevet trukket kort ud af bundrammen i HÅNDPANELET'S greb.
6. Træk bundrammen i grebene på HÅNDPANELET ud til første anslag.
7. Træk igen i UDLØSNINGSPLADEN og træk bundrammen helt ud i grebene på HÅNDPANELET. Sørg for at støtte bundrammen i grebet, så HÅNDPANELET ikke beskadiges, idet den rammer jorden.
8. Fjern grov snavs på bundrammen med en klud.
9. Skub bundrammen helt ind under bordpladen igen efter rengøringen.

### 9.3.2 Kontrol af udløsningsplade og klemsikring

1. Sørg for, at xetto® ikke kan rulle væk:  
Lås begge svingbare hjul i hånden med BREMSER.  
*Se Kap. 4.4 Bremses.*
2. Kontrollér, om klemsikringen (1) er placeret over UDLØSNINGSPLADEN samt for skader. Klemsikringen skal være i orden. Er klemsikringen ikke monteret eller er den beskadiget:
  - Stands xetto®.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
  - Brug ikke xetto® af hensyn til sikkerheden.
  - Kontakt HOERBIGER-service.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdeling.*
3. Træk UDLØSNINGSPLADEN på HÅNDPANELET og slip UDLØSNINGSPLADEN igen med det samme, når bordpladen er skubbet frem. Kontrol af UDLØSNINGSPLADENS funktion:
  - UDLØSNINGSPLADEN skal have let gang.
  - UDLØSNINGSPLADEN må ikke klemme.
  - UDLØSNINGSPLADEN skal vende tilbage af sig selv.
4. Træk bundrammen helt ud i GREBET på HÅNDPANELET.

5. Skub bundrammen ind igen i GREBET på HÅNDPANELET. UDLØSNINGSPLADEN skal gå i hak.

Går UDLØSNINGSPLADEN ikke let, klemmer det eller vender det ikke tilbage af sig selv:

- Stands xetto®.  
Se *Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
- Brug ikke xetto® af hensyn til sikkerheden.
- Kontakt HOERBIGER-service.  
Se *Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*



### 9.3.3 Kontrol af KNAPPER til saksemekanik for funktion

Kontrol af KNAPPER til saksemekanik på HÅNDPANELET for funktion:

1. Slukning af xetto®: Drej NØGLEAFBRYDEREN i en LODRET stilling
2. Tryk på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK og hold den trykket ind.
3. Tilslutning af xetto®: Drej NØGLEAFBRYDEREN i en VANDRET stilling.
  - Den røde LED skal blinke på HÅNDPANELET.
4. Slip KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Den røde LED skal slukke.
  - Den grønne LED skal lyse permanent.

**Fungerer LEDerne ikke korrekt:**

**Kontakt HOERBIGER-service.**

*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

5. Slukning af xetto®: Drej NØGLEAFBRYDEREN i en LODRET stilling
6. Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK og hold den trykket ind.
7. Tilslutning af xetto®: Drej NØGLEAFBRYDEREN i en VANDRET stilling.
  - Den røde LED skal blinke på HÅNDPANELET.

8. Slip KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK.
  - Den røde LED skal slukke.
  - Den grønne LED skal lyse permanent.

**Fungerer LEDerne ikke korrekt:**

**Kontakt HOERBIGER-service.**

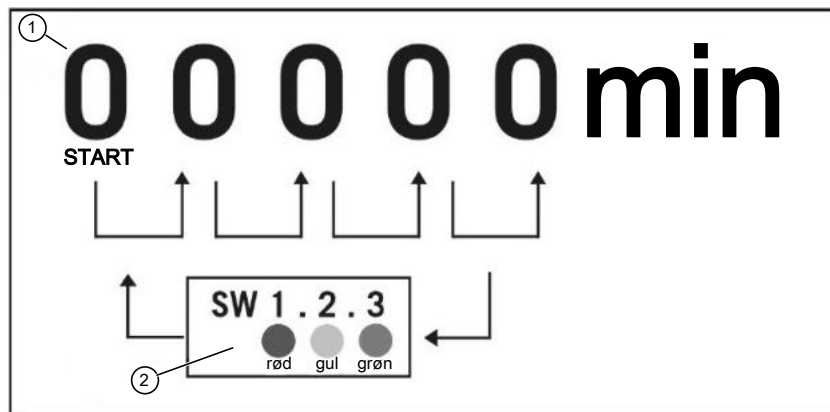
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

Kontrol af KNAPPER til saksemekanik på GREBET for funktion:

1. Gentag trin 1. til 8. for KNAPPERNE på GREBET.

### 9.3.4 Aflæsning af driftstidsmelding og softwareversion

xetto® skal efterses sikkerhedsteknisk efter 9.000 motordriftsminutter (150 motordriftstimer) af HOERBIGER-service.



1 Visning af driftstider

2 LEDer

1. Aktivering af driftstidsmelding:
  - Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.
  - Tryk på HÅNDPANELET på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *VANDRET* stilling.
  - Slip KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK inden for 5 sekunder, og tryk KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK ligeledes inden for 5 sekunder. Driftstidsmeldingen er aktiveret.
  - Den gule LED blinker 1 gang efter 10.000 viste driftsminutter. Eksempel: Den gule LED blinker 3 gange efter 30.000 viste driftsminutter.
  - Den grønne LED blinker 5 gange.
  - Den gule LED blinker igen 1 gang efter 10.000 viste driftsminutter.



2. Vis driftstidens næst laveste trin:  
Tryk 1 gang på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Den gule LED blinker 1 gang efter 1.000 viste driftsminutter.  
Eksempel: Den gule LED blinker 3 gange efter 3.000 viste driftsminutter.
  - Den grønne LED blinker 4 gange.
  - Den gule LED blinker igen 1 gang efter 1.000 viste driftsminutter.



Visningen af driftstidens næst laveste trin sker på samme måde.

Ende på driftstidsmelding i 100 minutter: Den grønne LED blinker 3 gange.

Ende på driftstidsmelding i 10 minutter: Den grønne LED blinker 2 gange.

Ende på driftstidsmelding i 1 minut: Den grønne LED blinker 1 gange.

---

3. Vis softwareversion:
  - Vis driftstidsmelding for 1 minut.
  - Tryk 1 gang på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.  
Den installerede softwareversion vises:  
De 3 LEDer blinker automatisk efter hinanden som følger:
    - Den røde LED blinker for 1. position den 3-cifrede softwareversion.
    - Den gule LED blinker for 2. position den 3-cifrede softwareversion.
    - Den grønne LED blinker for 3. position den 3-cifrede softwareversion.

Derefter genstarter visningen af softwareversionen.
4. Afslut visning af softwareversionen:  
Tryk 1 gang på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Driftstidsmeldingen er aktiveret.
  - Den gule LED blinker igen 1 gang efter 10.000 viste driftsminutter.
5. Afslut driftstidsmelding:  
Drej NØGLEAFBRYDEREN i en *LODRET* stilling.

### 9.3.5 Kontrol af hydraulisk stop- og holdefunktion

xetto® er udstyret med to hydrauliske stopventiler (en på hver cylinder). Dermed holdes bordpladen i den ønskede højde og hældningen ændres ikke, når løftebevægelsen stoppes.

Kontrollér, om bordpladen synker ned i en side, hver gang løftebevægelsen stoppes (ændring af hældning). Dette henviser til en fejl i en stopventil.

Synker bordpladen ned i den ene side, når bevægelsen stoppes:

- Stands xetto®.  
Se *Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
- Brug ikke xetto® af hensyn til sikkerheden, indtil HOERBIGER-service har efterset den.
- Kontakt HOERBIGER-service.  
Se *Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

## 9.4 Istandsættelse

### OBS

Istandsættelsen må kun udføres af den autoriserede HOERBIGER-service.

## 9.5 HOERBIGER-service efter 150 driftstimer



### ADVARSEL

Fare pga. hydraulisk olie, bevægelige komponenter, elektriske farer.

xetto® skal efterses sikkerhedsteknisk efter 150 motordriftstimer (dette svarer til 8.000 palleteringer og depalleteringer).

Kun HOERBIGER-service har den knowhow og det udstyr, der skal bruges til dette arbejde.

- Stands xetto®.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
- Brug ikke xetto® af hensyn til sikkerheden, indtil HOERBIGER-service har efterset den.
- Kontakt HOERBIGER-service.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

## 10 Søgning, afhjælpning af forstyrrelser



### ADVARSEL

Overhold advarslerne i *Kap. 2.5 Resterende farer*.

### 10.1 Sikkerhed



### ADVARSEL

Fare pga. hydraulisk olie, bevægelige komponenter, elektriske farer.

- Udfør kun de arbejder, der beskrives i dette kapitel.
- Læs også alle ekstra informationer i de medfølgende dokumenter under alle arbejder, der beskrives i dette kapitel, se *Kap. 1.5 Omfanget af nærværende brugsanvisning* samt i tilbehørets brugsanvisninger, se *Kap. 13 Tillæg*.
- Arbejder, der ikke beskrives i dette kapitel, må kun organiseres og udføres af den autoriserede HOERBIGER-service.
- Stands xetto® med det samme, hvis der opstår forstyrrelser eller skader på xetto®, som du ikke selv må afhjælpe.  
Se *Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®*.
- Få defekte komponenter udskiftet med det samme.
- Sættes xetto® utilsigtet i gang, kan det medføre alvorlige kvæstelser.  
Sluk for xetto®, før arbejdet påbegyndes.

### 10.2 Forstyrrelsestabel

| Forstyrrelse                                                 | Mulig årsag                                                                     | Afhjælpning                                         |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Den grønne LED lyser permanent, den gule LED blinker         | Batteriet er næsten afladet                                                     | Oplad batteriet.<br>Se <i>Kap. 8.1 Oplad akku</i> . |
| Den grønne LED lyser permanent, den røde LED blinker hurtigt | Batteriet har et for højt temperaturområde.<br>xetto® slukker snart automatisk. | Lad batteriet køle af.                              |
|                                                              | Motoren har et for højt temperaturområde.<br>xetto® slukker snart automatisk.   | Lad motoren køle af.                                |

| Forstyrrelse                                                         | Mulig årsag                                                                            | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der siver hydraulisk olie ud                                         | Hydraulik er defekt                                                                    | Stands xetto® sikkert.<br><i>Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.</i><br>Kontakt omgående HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i> |
| xetto® kan ikke løftes op og ingen LEDer lyser.                      | xetto® er lukket                                                                       | Tilslutning af xetto®:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>■ Stik NØGLEN ind i NØGLEAFBRYDEREN.</li> <li>■ Drej NØGLEAFBRYDEREN i en VANDRET stilling.</li> </ul>                                                                      |
| xetto® kan ikke løftes op og ingen LEDer lyser                       | Batteriet er helt afladet                                                              | Oplad batteriet.<br><i>Se Kap. 8.1 Oplad akku.</i>                                                                                                                                                                                           |
|                                                                      | Batteriet er defekt                                                                    | Udskift batteriet med et andet originalt batteri                                                                                                                                                                                             |
|                                                                      | Elektronik er defekt                                                                   | Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>                                                                                                                               |
| xetto® kan ikke hæves og den røde LED blinker hvert 5. sek.          | Standby drift (automatisk efter 5 minutter uden brug)                                  | Afslut standby driften.<br><i>Se Kap. 8.4 Afslut standby drift.</i>                                                                                                                                                                          |
|                                                                      | xetto® er tilsluttet strømmen direkte med det ekstra ladekabel for at oplade batteriet | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vent, indtil LEDen ikke længere blinker</li> <li>■ Fjern ladekablet.</li> </ul>                                                                                                                     |
| xetto® kan ikke hæves og den røde LED lyser permanent                | Batteriet er fladt                                                                     | Oplad batteriet.<br><i>Se Kap. 8.1 Oplad akku.</i>                                                                                                                                                                                           |
| Bordpladen synker ned i den ene side, efter at bevægelsen er ophørt. | Hydraulik er defekt                                                                    | Stands xetto® sikkert.<br><i>Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.</i><br>Kontakt omgående HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i> |

| Forstyrrelse                                           | Mulig årsag                                      | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| xetto® kan ikke hæves og den røde LED blinker langsomt | Batteriet er for varmt                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lad batteriet køle af.</li> <li>■ Vent, indtil LEDen ikke længere blinker.</li> </ul> Holder LEDen ikke op med at blinke:<br>Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>       |
|                                                        | Motoren er for varm eller har en forstyrrelse    | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lad motoren køle af.</li> <li>■ Vent, indtil LEDen ikke længere blinker.</li> </ul> Holder LEDen ikke op med at blinke:<br>Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>         |
| xetto® kan ikke hæves og den røde LED blinker hurtigt  | KNAPPEN på håndpanelet eller på GREBET er defekt | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fjern støv eller snavs på HÅNDPANELET.</li> <li>■ Tryk flere gange på KNAPPERNE.</li> </ul> Holder LEDen ikke op med at blinke:<br>Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i> |
|                                                        | Elektronik er defekt                             | Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>                                                                                                                                                                             |
| Hjulene blokerer                                       | BREMSEN på de svingbare hjul er låst             | Slæk BREMSEN.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                        | Hjulene er snavsede                              | Rengør hjulene.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| NØGLEN TIL NØGLEAFBRYDEREN er væk                      | —                                                | Brug reservenøglen eller kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>                                                                                                                                                    |
| xetto® piber                                           | Glidemiddelbeholderen på cylinderen er tom       | Kontakt HOERBIGER-service.<br><i>Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.</i>                                                                                                                                                                             |

## 10.3 Fjern fremmedlegemer mellem bundramme og undergrund

1. Personer i området skal opfordres til at forlade farezonen.
2. Kør bundrammen ned i den øverste yderstilling:
  - Tryk på KNAPPEN LUK SAKSEMEKANIK og hold KNAPPEN trykket ind.
  - Tryk derefter inden for 3 sek. på KNAPPEN ÅBN SAKSEMEKANIK.
  - Hold begge KNAPPER trykket ind, indtil bundrammen har nået den øverste yderstilling.
3. Når bordpladen er i køretøjet:  
Skub bundrammen helt ind, indtil sikkerhedslåsen går i hak i trin 1.
4. Fjern fremmedlegemerne.

## 10.4 Løsn klemning i saksemekanik

1. Personer i området skal opfordres til at forlade farezonen.
2. Fjern læsset fra bordpladen.
3. Kør bundrammen til en position, hvor du kan fjerne det fastklemte materiale.  
*Se Kap. 8 Betjening.*
4. Fjern det fastklemte materiale.
5. Stands xetto® sikkert.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
6. Kontakt HOERBIGER-service, for at få fastslået om bundrammen er beskadiget.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdeling.*



### ADVARSEL

Brug under ingen omstændigheder xetto® med læs.

# 11 nedlukning, bortskaffelse

## 11.1 Standsning

1. Stands xetto® sikkert.  
*Se Kap. 2.1 Foranstaltninger i tilfælde af ulykker, sikker standsning af xetto®.*
2. Træk batteriet ud af xetto®.  
*Se Kap. 8.1 Oplad akku.*
3. Bortskaf batteriet iht. lokale bestemmelser.  
*Se Kap. 11.2 Bortskaffelse, tilbagetagelse.*
4. Kontakt HOERBIGER-service, og få dem til at hente xetto® til bortskaffelse.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

## 11.2 Bortskaffelse, tilbagetagelse



### FORSIGTIG

#### Risiko for kvæstelser og miljøskader

Gamle batterier skal transporteres iht. bestemmelserne i loven om farlige stoffer samt særlige sikkerhedstiltag. Indhent informationer herom hos vores HOERBIGER serviceteam. *Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

Batterier er farligt affald og må ikke smides ud som usorteret husholdningsaffald. Batterier kan indeholde stoffer, der kan have negative virkninger for miljøet og menneskers sundhed.

Brug tilbagetagelses- og genbrugssystemerne, der står til rådighed, når batterier skal bortskaffes. Dermed yder du et bidrag til recycling af gamle batterier.



Vi tager gamle xetto®-apparater tilbage uden omkostninger for dig.

1. Aftal en afhentningstid med vores tekniske kundeservice.  
*Se Kap. 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger.*

## 12 Teknisk kundeservice, autoriseret HOERBIGER-serviceafdelinger

HOERBIGER og serviceafdelinger, der er autoriseret af HOERBIGER, stiller en teknisk kundeservice til rådighed i de normale åbningstider.

Vores kundeservice hjælper dig ved spørgsmål til produktet samt til produktets drift. Du kan også aftale en tid med en af vores dygtige serviceteknikere via kundeservicen, hvis det skulle være nødvendigt.

Din kontaktperson hos os:

HOERBIGER Automotive Komfortsysteme GmbH  
Martina-Hörbiger-Str. 5  
86956 Schongau, Tyskland

Telefon: +49 8861 210 3030  
Fax: +49 8861 210 3431  
E-mail: [xetto@hoerbiger.com](mailto:xetto@hoerbiger.com)  
Web: [www.xetto.com](http://www.xetto.com)



Vores autoriserede serviceafdelinger findes på vores website [www.xetto.com](http://www.xetto.com).

---



# 13 Tillæg

## 13.1 Sikkerhedsdatablad for hydraulisk olie (uddrag)

Det fuldstændige sikkerhedsdatablad for den hydrauliske olie findes under <http://www.epc.shell.com>.

### PUNKT 1: Identifikation af stoffet eller blandingen og af selskabet/virksomheden

#### 1.1 Produktidentifikator

Handelsnavn: AeroShell Fluid 41  
 Produktnummer: 001A0050

#### 1.2 Relevante identificerede anvendelser for stoffet eller blandingen samt anvendelser, der frarådes

Anvendelse af stoffet/blandingen: Mineralsk, hydraulisk væske til flyvemaskiner. Yderligere oplysninger findes i AeroShell Book på [www.shell.com/aviation](http://www.shell.com/aviation).

Frarådede anvendelser: Må ikke bruges som motorolie. Dette produkt må ikke bruges i systemer, der indeholder naturgummi. Dette produkt må ikke bruges til andre anvendelser, end de der er anført under punkt 1, uden forudgående forespørgsel hos leverandøren.

#### 1.3 Nærmere oplysninger om leverandøren af sikkerhedsdatabladet

Producent/leverandør: Shell Deutschland Oil GmbH  
 Suhrenkamp 71–77  
 D-22335 Hamburg, Tyskland

Telefon: (+49) 40 6324-6255

Telefax: (+49) 40 6321-051

E-mailkontakt for sikkerhedsdatabladet: Send en e-mail til [lubricantSDS@shell.com](mailto:lubricantSDS@shell.com) ved spørgsmål til indholdet af dette sikkerhedsdatablad

#### 1.4 Nødtelefon

Giftlinje Berlin (+49) 30 3068 6790

## 13.2 EF-overensstemmelseserklæring



**EG-Konformitätserklæring**

Hiermit erklært der Hersteller

Bezeichnung: HOERBIGER Automotive Sp. z o.o  
 Anschrift: Ul. Modłowa 10, 59-700 Bolesławiec, Polen

dass folgendes Produkt:

Bezeichnung: Mitgängerbetriebenes Flurförderzeug  
 Handelsbezeichnung: xetto®  
 Seriennummer: XT1JJXXXX

allen auf das Produkt anwendbaren Bestimmungen der Richtlinie(n)

2006/42/EG                      2014/30/EU                      2011/65/EU

entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Die folgende(n) Konformität auslösende(n) Norme(n) wurden vollständig angewendet:

| 2006/42/EG                  | 2014/30/EU                | 2011/65/EU              |
|-----------------------------|---------------------------|-------------------------|
| EN ISO 12100:2010           | EN 894-1/-2:1997 +A1:2008 | EN 12895:2000           |
| EN ISO 3691-5:2014          | EN 894-3:2000 +A1:2008    | EN 61000-3-2:2014       |
| EN ISO 3691-5:2014/ AC:2014 | EN 61310-1/-2/-3:2008     | EN 61000-3-3:2013       |
| EN 1175-1:1998+A1:2010      | EN 60204-1:2006           | EN 55014-1:2006         |
| EN 16307-5:2013             | EN 60204-1:2006/AC:2010   | EN 55014-1:2006/A1:2009 |
| EN ISO 4413:2010            | EN ISO 13849-1:2015       | EN 55014-1:2006/A2:2011 |
| EN 1005-2:2003+A1:2008      | EN ISO 13849-2:2012       | EN 61000-6-2:2005       |
| EN ISO 11688-1:2009         |                           | EN 50498:2010           |

Die folgende(n) sonstige(n) Norm(en) / Spezifikation(en) (oder Teile daraus) wurden angewendet:

DIN EN 12895:2015-12

Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Name: Sven Taube  
 Anschrift: Martina-Hörbiger-Straße 5, 86956 Schongau, Germany

**Unterzeichner**

Ausstellungsort: Schongau  
 Ausstellungsdatum: 29.11.2016  
 Funktion des Unterzeichners im Unternehmen: Geschäftsführer  
 Name des Unterzeichners: Gerhard Messmer

**Unterschrift:**



**EF-overensstemmelseserklæring****hermed erklærer producenten**

Betegnelse: HOERBIGER Automotive Sp. z o.o.  
 Adresse: Ul. Modlowa 10, 59-700 Bolesławiec, Polen

**at produktet:**

Betegnelse: Personstyret transportkøretøj  
 Handelsbetegnelse: xetto®  
 Serienummer: XT1JJXXXXX

**overholder alle direktiver, der gælder for produktet**

2006/42/EF                      2014/30/EU                      2011/65/EU

. Ved ændringer på maskinen, der ikke er godkendt af os,  
 bortfalder denne erklærings gyldighed.

Følgende norm(er) bruges til overensstemmelsen:

| <b>2006/42/EF</b>           | <b>2014/30/EU</b>         | <b>2011/65/EU</b>       |
|-----------------------------|---------------------------|-------------------------|
| EN ISO 12100:2010           | EN 894-1/-2:1997 +A1:2008 | EN 12895:2000           |
| EN ISO 3691-5:2014          | EN 894-3:2000 +A1:2008    | EN 61000-3-2:2014       |
| EN ISO 3691-5:2014/ AC:2014 | EN 61310-1/-2/-3:2008     | EN 61000-3-3:2013       |
| EN 1175-1:1998+A1:2010      | EN 60204-1:2006           | EN 55014-1:2006         |
| EN 16307-5:2013             | EN 60204-1:2006/AC:2010   | EN 55014-1:2006/A1:2009 |
| EN ISO 4413:2010            | EN ISO 13849-1:2015       | EN 55014-1:2006/A2:2011 |
| EN 1005-2:2003+A1:2008      | EN ISO 13849-2:2012       | EN 61000-6-2:2005       |
| EN ISO 11688-1:2009         |                           | EN 50498:2010           |

Følgende andre norm(er)/specifikation(er) (eller uddrag heraf) er blevet anvendt:

DIN EN 12895:2015-12

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde den tekniske dokumentation

Navn: Sven Taube  
 Adresse: Martina-Hörbiger-Straße 5, 86956 Schongau, Tyskland

**Underskriver**

Udstedelsessted: Schongau  
 Udstedelsesdato: 29.11.2016  
 Den undertegnede funktion i virksomheden: Direktør  
 Den undertegnede navn: Gerhard Messmer

**Underskrift:**

## **Kolofon**

HOERBIGER Automotive Sp. z.o.o.  
Ul. Modlowa 10  
59–700 Boleslawiec, Polen

HOERBIGER Automotive Komfortsysteme GmbH  
Martina-Hörbiger-Straße 5  
86956 Schongau, Tyskland

Telefon: +49 8861 210 3030  
E-mail: [xetto@hoerbiger.com](mailto:xetto@hoerbiger.com)  
Web: [www.xetto.com](http://www.xetto.com)

Version: 1005-8596-AA  
Stand: 2018/07  
Vare-nr.: 1005-8596

© HOERBIGER Automotive Komfortsysteme GmbH. alle rettigheder forbeholdt.